

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **61 (1943)**

Heft 203

PDF erstellt am: **25.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Bern  
Mittwoch, 1. September  
1943

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 1<sup>er</sup> septembre  
1943

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 203

## Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Bellagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

## Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments) Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N<sup>o</sup> 203

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Société immobilière des Vieux Quartiers, à Genève.

### Mitteilungen — Comunicazioni — Comunicazioni

Verfügung Nr. 636 A/43 der Preiskontrollstelle des EVD über Milch und Milchprodukte. Prescriptions n<sup>o</sup> 636 A/43 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix du lait et des produits laitiers. Prescrizione N. 636 A/43 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente il latte e i latticini.

Verfügung Nr. 637 A/43 der Preiskontrollstelle des EVD über Butterpreise. Prescriptions n<sup>o</sup> 637 A/43 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix du beurre fondu. Prescrizione N. 637 A/43 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente i prezzi del burro fuso.

Verfügung Nr. 674 B/43 der Preiskontrollstelle des EVD über Preise für eingesottene Butter. Prescriptions n<sup>o</sup> 674 B/43 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix du beurre fondu. Prescrizione N. 674 B/43 dell'Ufficio di controllo dei prezzi concernente i prezzi del burro fuso.

Verfügung Nr. 561 A/43 der Preiskontrollstelle des EVD über Preise für Zinn- und hochlegierte Zinnprodukte. Prescriptions n<sup>o</sup> 561 A/43 du Service du contrôle des prix concernant les prix de l'étain et des produits à haute teneur d'étain.

Verfügung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über den Verkauf gebrannter Wasser. Ordinanza de la Régie fédérale des alcools sur la vente des boissons distillées. Ordinanza della Regia federale degli alcool sulla vendita di bevande distillate.

Verfügung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Beschränkung des Brennens von Kernobst. Ordinanza de la Régie fédérale des alcools concernant la limitation de la distillation de fruits à pépins.

Weisungen der Sektion für Obst und Obstprodukte des KEA betreffend die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobstzeugnissen. Instructions de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'OGA concernant le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits.

Postcheckverkehr Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions. Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft“. Liste des suppléments de „La Vie économique“.

## Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Anträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 9 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblättes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui n'a prononcé la faillite.

Ct. de Vaud Office des faillites de Cossonay (753)

Faillit: Gruaz-Benoit Emile, à L'Isle.

Date du dépôt après prolongation de délai: 31 août 1943.

Dépôt de l'inventaire de l'actif (article 32, § 2, ordonnance fédérale du 13 juillet 1911).

Délai pour intenter l'action en opposition: 13 septembre 1943.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

Kt. Graubünden Konkursamt Belfort in Alvanu-Bad (750)

Schuldner: Windkraftanlagen Maranta R., Lenz.

Durch Verfügung des Konkursgerichtes vom 19. August 1943 ist das Verfahren als geschlossen erklärt worden.

### Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941)

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Rorschach (751)

#### Bewilligung einer Notstundung

Das Bezirksgericht Rorschach hat am 5. August 1943 dem

Kuster Walter,

Baumeister, früher in Balgach, jetzt in Rorschacherberg, eine Notstundung für die Dauer von 6 Monaten, d. h. bis 5. Februar 1944, gewährt und verfügt, dass die Verkünderung oder Belastung von Grundstücken, die Bestellung von Pfändern, das Eingehen von Bürgschaften, die Vornahme unentgeltlicher Verfügungen sowie die Leistung von Zahlungen auf vor der Stundung entstandene Schulden ab Seite Kusters rechtsgültig nur mit Zustimmung des Sachwalters (E. Grob, Betriebsbeamter, Rorschach), stattfinden kann. Der Entscheid ist rechtskräftig.

Rorschach, den 23. August 1943.

Bezirksgerichtskanzlei.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud Office des faillites de Bex (749)

### Réhabilitation

En date du 25 août 1943, le président du Tribunal civil du district d'Aigle, faisant application de l'article 57 de la loi du 18 novembre 1940 d'application dans le canton de Vaud de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, a prononcé la réhabilitation de

Morier Auguste,

boulangier, à Bex, actuellement à Lausanne, dont la faillite avait été prononcée le 15 décembre 1936 et clôturée le 24 juin 1937.

Bex, le 27 août 1943.

Le préposé aux faillites de Bex:

H. Barbezat.

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (752)

### Concessione di moratoria per concordato

La Pretura di Bellinzona, con suo decreto 30 agosto 1943, ha concesso ai fratelli Ferraresi Bernardo, Arturo ed Ernesto, in Bellinzona, una moratoria di mesi quattro in vista di concordato. Quale commissario per il concordato venne designato il signor avv. Franco Bonzanigo, in Bellinzona.

Bellinzona, 30 agosto 1943.

F. Biaggi, segr.-ass.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

28. August 1943. Textilartikel, Teppiche.

Josef Kisch, in Zürich (SHAB. Nr. 250 vom 27. Oktober 1942, Seite 2445), Vertretungen in Textilartikeln, Handel mit Teppichen. Der Firmainhaber ist Bürger von Zürich.

28. August 1943.

Katholischer Gesellenhausverein Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1940, Seite 1195). Dr. Karl Kaufmann ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als Mitglied und Präsident des Vorstandes gewählt Paul Stadler, von Kirchberg (St. Gallen), in Zürich. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

28. August 1943. Buchhandlung.

Denzler & Co., in Uster, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1943, Seite 295), Buchhandlung. Die Prokura von Gertrude Huber ist erloschen. Werner Trüb (bisher Kollektivprokurist) führt nun Einzelprokura. Einzelprokura wurde erteilt an Hedwig Roth, von Horgen, in Bern.

28. August 1943. Pissoiranlagen.

Aug. Hilbert, in Zürich (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1938, Seite 773), Neuerstellung, Reinigung und Unterhalt von Pissoiranlagen. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «A. Hilbert & Co.», in Zürich, erloschen.

28. August 1943. Urinoirs.

A. Hilbert & Co., in Zürich 3. Unter dieser Firma sind August Hilbert-Lanz, in Zürich 3, und Max Hauser-Pasquier, in Zürich 1, beide von Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1943 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Aug. Hilbert», in Zürich, übernimmt. Fabrikation und Instandhaltung von Urinoirs. Centralstrasse 77.

28. August 1943. Elektrische Bestandteile für Auto und Velo.

Krautli, Auto Electric Parts, Bruxelles, succursale de Zurich, in Zürich (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1943, Seite 822), Handel mit elektrischen Bestandteilen für Auto und Velo, mit Hauptsitz in Brüssel. Einzelprokura auf die Zweigniederlassung Zürich beschränkt wurde erteilt an Walter Kräutli, von Wallisellen, in Zürich.

28. August 1943. Auto- und Motorradzubehör usw.

A. Hohenweg, in Zürich (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1941, Seite 585), Handel mit Auto- und Motorradzubehör usw. Die Firma verzeigt als neues Geschäftslokal Florastrasse 16.

28. August 1943. Gipsergeschäft, Kunststeinfabrikation.

Eugen Spony, in Zürich (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1929, Seite 886), Gipsergeschäft und Kunststeinfabrikation. Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

28. August 1943. Flach- und Dekorationsmalerei.

Arnold Hunziker, in Uster (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1923, Seite 1854), Flach- und Dekorationsmalerei. Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die Kollektivgesellschaft «A. & A. Hunziker», in Uster, erloschen.

28. August 1943. Malergeschäft.

**A. & A. Hunziker**, in Uster. Adolf Hunziker und Arnold Hunziker-Hagger, beide von Uster und Oberkulm, in Uster, sind eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1943 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Arnold Hunziker», in Uster, übernimmt. Malergeschäft. Freie Strasse 37.

28. August 1943. Gewürze, Konditoreihilfsstoffe.

**L. Schindler**, in Zürich (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1943, Seite 1063), Handel mit Gewürzen und Konditoreihilfsstoffen. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 15. August 1943 an die «L. Schindler G.m.b.H.», in Zürich, erloschen.

28. August 1943. Gewürze, Konditoreihilfsstoffe.

**L. Schindler G.m.b.H.** (L. Schindler S. à r. l.), in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 19. August 1943 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet worden. Zweck ist die Fabrikation von und der Handel mit Gewürzen und Konditoreihilfsstoffen. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte tätigen, die der Geschäftszweck direkt oder indirekt mit sich bringen kann. Sie kann sich an ähnlichen Gesellschaften beteiligen und auch Liegenschaften erwerben, verwalten und verwerten. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind mit folgenden Stammeinlagen: Witwe Luise Schindler, geb. Käser, von Basel, in Zürich, mit Fr. 13 000, und Dr. Alfred E. Schwyzer, von Zürich, in Zürich 1, mit Fr. 7000. Die Gesellschaft übernimmt von Luise Schindler das unter der Firma «L. Schindler», in Zürich, geführte Geschäft mit Aktiven im Betrage von Fr. 13 000 gemäss Bilanz per 15. August 1943 zum Uebernahmepreis von Fr. 13 000. Passiven sind keine vorhanden. Der Uebernahmepreis wird voll auf die Stammeinlage der Sacheinlegerin angerechnet, welche damit voll libereiert ist. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der oben genannte Gesellschafter Dr. Alfred E. Schwyzer. Geschäftsdomizil: Kappeler-gasse 13, in Zürich 1, beim Geschäftsführer.

30. August 1943. Liegenschaften.

**Tenuta A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 62 vom 17. März 1942, Seite 614), Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 19. August 1943 wurden die bisherigen Namenaktien in Inhaberaktien umgewandelt und das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 10 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 60 000 erhöht. Es ist eingeteilt in 60 vollbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. In Anpassung hieran und an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes wurden neue Statuten angenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende weitere Aenderung erfahren: Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Solange der Gesellschaft alle Aktionäre bekannt sind, können die Mitteilungen an diese durch eingeschriebenen Brief erfolgen.

30. August 1943. Brems- und Kupplungsmaterialien usw.

**Asbest-Technik G.m.b.H.**, in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 29. Juli 1943 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet worden. Sie bezweckt den Vertrieb der Brems- und Kupplungsmaterialien der «IMAG Aktiengesellschaft» in Münchenstein, den Verkauf von anderen Asbestwaren, technischen Artikeln, Apparaten und Maschinen, und die Uebernahme von Vertretungen. Die Gesellschaft ist befugt, die Fabrikation von geeignet erscheinenden Artikeln in den genannten Branchen aufzunehmen. Das Stammkapital beträgt Fr. 25 000. Gesellschafter sind mit folgenden Stammeinlagen: August Seiler-Stöcklin, von Frekendorf, in Arlesheim, mit Fr. 13 000; Marcel Steinemann-Nardi, von Zürich und Opfertshofen, in Basel, mit Fr. 6000, und Ernst Romann-Benz, von Schleinitz, in Zürich 3, mit Fr. 6000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer sind die oben genannten drei Gesellschafter. Sie führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Geschäftsdomizil: Kehlhofstrasse 16, in Zürich 3, bei Ernst Romann-Benz.

30. August 1943.

**Metall A.-G. Zürich**, in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 24. August 1943 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Zweck des Unternehmens ist Import und Export von sowie Handel mit und Vertretung in Metallen, Metallhalbfabrikaten, Apparaten und Maschinen sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Dr. Jacques Zimmerli, von und in Zürich, Präsident; Theodor Gossen, deutscher Reichsangehöriger, in Zürich, und Werner Häuselmann, von Moosleerau (Aargau), in Zürich. Das Mitglied Werner Häuselmann ist zugleich Geschäftsführer und führt Einzelunterschrift. Der Präsident Dr. Jacques Zimmerli und das Mitglied Theodor Gossen führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 7, in Zürich 1, eigenes Lokal.

30. August 1943.

**Alpengenossenschaft Scheidegg**, in Wald (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1933, Seite 2865). In der Generalversammlung vom 27. Juli 1943 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch folgende Aenderungen: Die Genossenschaft bezweckt den Betrieb der Alp Scheidegg mit den dazugehörigen Gebäulichkeiten zur Sommerung und Winterung von Rindvieh der Braunviehrasse, wie auch den Betrieb der Gastwirtschaft, sei es auf eigene Rechnung, sei es durch Verpachtung. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen durch Brief oder Veröffentlichung im «Zürcher Bauern». Jean Jucker ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Werner Bosshard, von und in Hittnau. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Quästor führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

30. August 1943.

**Licht- & Metall-A.-G. (Lumière et Métaux S.A.)**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 251 vom 28. Oktober 1942, Seite 2455). Adolf Schulthess ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates gewählt Dr. Fritz Schiller, von und in Zürich. Er führt Einzelunterschrift.

30. August 1943. Liegenschaftenverwaltung.

**Kernhof A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1937, Seite 2263), Liegenschaftenverwaltung. Der Verwaltungsratspräsident Eduard Hess, die Verwaltungsratsmitglieder Carolina Dornacher-Hess und Lotte Dornacher sowie die Prokuristin Nelly Dornacher wohnen in Zollikon.

30. August 1943.

**Elba-Schuh A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 122 vom 28. Mai 1940, Seite 985). Die Prokura von Walter Hohenberger ist erloschen.

30. August 1943. Baugeschäft.

**Oswald Becker**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Oswald Heinrich Becker, deutscher Reichsangehöriger, in Zürich 6. Baugeschäft. Culmannstrasse 21.

30. August 1943. Autotransporte, Brennmaterialienhandel.

**Angst & Schneebeli**, in Zürich 6. Unter dieser Firma sind Ernst Josef Angst-Suter, von Wasterkingen (Zürich), in Zürich 6, und Werner Schneebeli-Mertl, von Affoltern a. A., in Zürich 4, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Juli 1943 ihren Anfang nahm. Der Gesellschafter Ernst Josef Angst-Suter ist einzig zur Vertretung der Gesellschaft befugt. Autotransporte (Sachen) und Handel mit Brennmaterialien. Registrasse 2.

30. August 1943. Photographische Artikel.

**Max Zollinger**, in Zürich (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1934, Seite 1203), Vertretungen in photographischen Artikeln. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

30. August 1943. Isolierprodukte für Bedachungszwecke usw.

**C. Gartenmann & Cie.**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1932, Seite 1357), Isolierprodukte für Bedachungszwecke usw., Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung im Handelsregister des Kantons Zürich gelöscht.

30. August 1943. Neuzeitliche Bedarfsartikel usw.

**ORSA GmbH.**, bisher in Zürich 2 (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1941, Seite 1987), Herstellung und Vertrieb neuzeitlicher Bedarfsartikel usw. Die Gesellschaft hat den Sitz nach Aarau (SHAB. Nr. 191 vom 18. August 1943, Seite 1858) verlegt. Die Firma wird im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

30. August 1943.

**«Persa» (Pensionsrücklageversicherung für Angestellte der JUL und ihrer angeschlossenen Organisationen)**, in Zürich 4, Stiftung (SHAB. Nr. 43 vom 23. Februar 1942, Seite 410). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 31. August 1942 und mit Genehmigung des Bezirksamtes Zürich als Aufsichtsbehörde vom 13. August 1943 wird diese Stiftung aufgehoben und das Vermögen dem nicht eingetragenen Unterstützungsfonds der JUL (Internationale Union der Arbeiter und Arbeiterinnen der Lebens- und Genussmittelindustrie), in Zürich, nach Ziffer 9 der Stiftungsurkunde vom 16. November 1939 überwiesen. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

30. August 1943. Sportartikel.

**Schenkel, Streule & Co.**, in Zürich, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1941, Seite 1422), Fabrikation von und Handel an gros mit Sportartikeln. Der Kommanditär Erhard Norbert Casparis ist aus der Firma ausgeschieden; seine Kommandite und Prokura sind erloschen. Die Kommanditgesellschaft wurde in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt. Kollektivgesellschaft sind die bisherigen unbeschränkt haftenden Gesellschafter Ernst Schenkel-Scheuermeier und Rosa Streule, geb. Lütlinger. Die Firma wird abgeändert in **Schenkel & Streule**. Kollektivprokura mit Ausdehnung auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften wurde erteilt an Ferdinand Stadelmann, von Wittenbach (St. Gallen), in Zürich, und an Dr. Friedrich Staub, von Glarus, in Bern. Die Prokuristen Ferdinand Stadelmann und Dr. Friedrich Staub zeichnen unter sich oder je mit dem Gesellschafter Ernst Schenkel-Scheuermeier oder mit dem Prokuristen Franz Josef Streule-Lütlinger. Die Gesellschafterin Rosa Streule-Lütlinger führt die Firmaunterschrift nicht.

30. August 1943. Textilwaren.

**R. Heiniger**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Robert Heiniger, von Dürrenroth (Bern), in Zürich 6. Fabrikation von und Handel mit Textilwaren. Löwenstrasse 47.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

28 août 1943. Vins.

**Emile Kreis et Cie**, à Lausanne, vins en gros, société en commandite (FOSC. du 11 août 1939). La société est dissoute depuis le 26 août 1943. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif ont été repris par la société anonyme «Kreis S.A.», à Lausanne (FOSC. du 6 août 1943, page 1795).

28 août 1943.

**Intérêts Economiques S.A.**, à Lausanne, financement de toutes activités et affaires financières, société anonyme (FOSC. du 18 mai 1943), dissoute par suite de faillite. La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

Bureau d'Yverdon

28 août 1943. Salon de coiffure pour dames.

**Veuve Paul Perret**, à Yverdon, salon de coiffure pour dames, parfumerie (FOSC. du 4 mars 1932, page 544). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

28 août 1943.

**Imprimerie des Remparts S.A.**, à Yverdon, société anonyme (FOSC. du 22 février 1941, page 367). L'administrateur Pierre Rigo est domicilié à Yverdon.

28 août 1943. Café, brasserie.

**Marcel Gammeter**, à Yverdon, exploitation de la «Brasserie et Grand Café Central» (FOSC. du 2 novembre 1933, page 2556). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Société immobilière des Vieux Quartiers, Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 CO.

Troisième publication

Dans son assemblée générale du 27 août 1943, la Société immobilière des Vieux Quartiers, société anonyme établie à Genève, a décidé de réduire son capital social de 450 000 fr. à 360 000 fr. par la réduction de 5000 fr. à 4000 fr. de la valeur nominale de chacune des 90 actions formant ce capital. Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent faire valoir leurs droits ou exiger, s'ils le désirent, d'être garantis ou désintéressés dans le délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis. (AA. 1961)

Genève (Boulevard du Théâtre 6), le 28 août 1943.

Le conseil d'administration.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung Nr. 636 A/43 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Milch und Milchprodukte

(Vom 30. August 1943)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, in Ausführung des Bundesratsbeschlusses vom 6. Juli 1943, im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte des KEA., in teilweiser Abänderung ihrer Verfügung Nr. 636 A/42, vom 30. Oktober 1942, verfügt:

#### A. Milch:

- Der dem Produzenten zu bezahlende Grundpreis für Milch darf vom 1. September 1943 an maximal um 1 Rappen je kg/Liter von 27 auf 28 Rappen erhöht werden.
- Der Konsummilchpreis darf vom 1. September 1943 an ebenfalls um maximal 1 Rappen pro Liter erhöht werden.

#### B. Rahm:

- Vom 1. September 1943 an dürfen die bisher angewandten Preise bei Lieferungen an den Milchhandel und Grossverbraucher maximal um 10 Rappen pro Liter und im Detailverkauf um 1 Rappen pro Deziliter erhöht werden. Soweit der Rahmpreis nach erfolgter Anpassung Fr. 3.90 pro Liter oder 39 Rp. pro Deziliter übersteigt, ist bei der Eidgenössischen Preiskontrollstelle eine spezielle Preisbewilligung einzuholen.
- Rahm ist bis auf weiteres von der Warenumsatzsteuer ausgenommen.

#### C. Speisequark:

- Für die Preise für Magerquark gilt bis auf weiteres die Verfügung Nr. 636 A/42, vom 30. Oktober 1942.
- Für Vollmilchquark dürfen folgende Höchstpreise nicht überschritten werden:
  - Mödeli zu 100 g 32 Rp.
  - Mödeli zu 200 g 49 Rp.

Beim Verkauf in Papierbechern dürfen diese Höchstpreise um die Mehrkosten der Verpackung, im Maximum um 7 Rp., erhöht werden.

#### D. Magermilch zu Konsumzwecken:

- Die Preise für Magermilch zu Konsumzwecken richten sich weiterhin nach den Bestimmungen der Verfügung Nr. 636 A/42, vom 30. Oktober 1942.

#### E. Buttermilch zu Konsumzwecken:

- Für offen zum Verkauf gelangende Buttermilch aus unpasteurisiertem Süssrahm wird ein Verkaufspreis von höchstens 8 Rp. pro Liter festgelegt.
- Für Buttermilch aus pasteurisiertem Rahm, offen, darf höchstens ein Preis von 15 Rp. pro Liter verlangt werden.
- Für Buttermilch aus pasteurisiertem Rahm, in Flaschen abgefüllt, wird ein Verkaufspreis von höchstens 25 Rp. pro Liter festgelegt.
- Vorstehende Preise für Buttermilch haben nur Gültigkeit, sofern der Gehalt an fettfreier Trockensubstanz den Vorschriften des Eidgenössischen Lebensmittelgesetzes entspricht.

#### F. Yoghurt:

- Die Preise für Yoghurt werden durch Einzelverfügungen festgelegt. Preisröhungen dürfen nur mit ausdrücklicher schriftlicher Bewilligung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vorgenommen werden.

#### G. Hartkäse, Schachtelkäse, Kräuterkäse, Weichkäse

- Die Preise für diese Produkte richten sich bis auf weiteres nach den Bestimmungen der Verfügungen
  - 661 A/43, vom 30. Januar 1943, über Käsepreise,
  - 662 A/43, vom 1. Februar 1943, über Preis von Appenzeller Fettkäse,
  - 422 A/43, vom 1. Februar 1943, über Preise für Schachtelkäse,
  - 559 B/42, vom 6. Februar 1942, über Preise für Giarner Kräuterkäse,
  - 638 A/42, vom 14. November 1942, über Weichkäsepreise,
  - 485 A/43, vom 1. Februar 1943, über Freiburger Vacherin.

#### H. Kondensmilch:

- Die Preise für Kondensmilch richten sich bis auf weiteres nach den Bestimmungen der Verfügung Nr. 611 A/43, vom 30. April 1943.

#### I. Trockenmilch:

- Für Vollmilchpulver 25 % (Walztrocknung) dürfen ab 1. September 1943 folgende Höchstpreise nicht überschritten werden:
  - Bei Lieferungen an Grossverbraucher: Fr. 3.19 per kg franko Empfängerstation.
  - Bei Lieferungen an Kleinabnehmer in Packungen von weniger als 10 kg: Fr. 3.51 per kg ab Verladestation unfrankiert.

10 bis 19 kg: Fr. 3.51 per kg franko Empfängerstation.  
20 bis 100 kg: Fr. 3.41 per kg franko Empfängerstation.  
Die Warenumsatzsteuer kann sowohl dem Grossverbraucher wie dem Kleinabnehmer extra belastet werden.

- Für Vollmilchpulver 25 %/26 % (Sprühtrocknung) dürfen ab 1. September 1943 folgende Höchstpreise nicht überschritten werden:
  - bei Lieferungen von 5 kg unfrankiert ab Verladestation Fr. 3.76 pro kg,
  - bei Lieferungen von 10 kg franko Empfängerstation Fr. 3.76 pro kg,
  - bei Lieferungen von 25 kg franko Empfängerstation Fr. 3.61 pro kg,
  - bei Lieferungen von 50 kg franko Empfängerstation Fr. 3.61 pro kg,
  - bei Lieferungen von 500 kg franko Empfängerstation Fr. 3.51 pro kg.

Die Preise verstehen sich netto. Die Warenumsatzsteuer sowie die Gebinde können extra berechnet werden.

- Für Magermilchpulver dürfen ab 1. September 1943 folgende Höchstpreise nicht überschritten werden:
  - bis 10 kg Fr. 2.05 per kg franko Empfängerstation
  - von 10 bis 49 kg Fr. 2.— per kg franko Empfängerstation
  - von 50 bis 499 kg Fr. 1.95 per kg franko Empfängerstation
  - von 500 bis 999 kg Fr. 1.92 per kg franko Empfängerstation
  - über 1000 kg Fr. 1.90 per kg franko Empfängerstation

Die Warenumsatzsteuer kann extra belastet werden.

#### K. Nestlé-, Gulgoz- und andere Produkte dieser Art:

- Die Bestimmungen der Verfügungen Nr. 611 A/42, vom 31. Juli 1942, und, soweit abgeändert, diejenigen der Verfügung Nr. 611 A/43, vom 30. April 1943, gelten weiterhin für diese Produkte. Alle darin nicht enthaltenen Artikel dieser Art werden durch spezielle Verfügungen geregelt. Eine Preiserhöhung ohne schriftliche Bewilligung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle darf nicht vorgenommen werden.

#### L. Die Preise aller übrigen Milchprodukte:

- Soweit sie in der vorstehenden Verfügung nicht ausdrücklich erwähnt werden, z. B. Kefir, Vitamin-Milch, Choco-Drink, Molkerceinheprodukte, Milchezucker usw.) dürfen diese Preise nur mit spezieller Bewilligung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle erhöht werden.

#### M. Allgemeine Bestimmungen:

- Alle höchstzulässigen Aufschläge und alle Höchstpreise dürfen in keinem Fall überschritten werden. Rote Rappen dürfen nicht auf den nächsten Fünfer aufgerundet werden.
- Alle Milchverbände, Fabrikanten, Detailistenorganisationen usw. sind verpflichtet, von ihren neuen Preislisten der Eidgenössischen Preiskontrollstelle in Territet je 2 Exemplare zuzustellen.
- Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Artikels 2, Litera a, der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung; demnach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.

- Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmungen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

#### N. Inkrafttreten:

- Diese Verfügung tritt am 1. September 1943 in Kraft. Gleichzeitig werden die Bestimmungen der Verfügung Nr. 636 A/42, soweit sie durch die vorliegende Verfügung abgeändert werden, aufgehoben.
- Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

203. 1. 9. 43.

### Prescriptions n° 636 A/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix du lait et des produits laitiers

(Du 30 août 1943)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, appliquant l'arrêté du Conseil fédéral du 6 juillet 1943, d'entente avec la Section du lait et des produits laitiers de l'Office de guerre pour l'alimentation, modifiant partiellement ses prescriptions n° 636 A/42, du 30 octobre 1942,

prescrit:

#### A. Lait:

- Le prix de base à payer aux producteurs peut être relevé de 1 centime au maximum par kg/litre, c'est-à-dire de 27 à 28 ct. à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1943.
- Le prix à payer par les consommateurs peut également être augmenté de 1 centime par litre dès la même date.

#### B. Crème:

- A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1943, les prix anciennement appliqués lors des livraisons aux laitiers et aux consommateurs importants peuvent être augmentés de 10 ct. par litre et dans le commerce de détail de 1 ct. par déciliter. Dans les cas où, après ce rajustement, le prix de la crème dépasserait 3 fr. 90 par litre ou 39 ct. par déciliter, une autorisation spéciale devra être demandée auprès du Service fédéral du contrôle des prix.
- Jusqu'à nouvel avis, la crème est exempte de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

#### C. Séré alimentaire:

- a) Les prix du séré de lait écrémé et de lait entier demeurent régis jusqu'à nouvel avis par les prescriptions n° 636 A/42, du 30 octobre 1942.
- h) Pour le séré de lait entier, les taux maximums suivants ne peuvent pas être dépassés pour les ventes en
  - pain de 100 g 32 ct.,
  - pain de 200 g 49 ct.

Pour les ventes en bocaux en papier, ces prix maximums peuvent être majorés des frais supplémentaires d'emballage, au maximum de 7 ct.

#### D. Lait écrémé destiné à la consommation:

- Les prix du lait écrémé destiné à la consommation demeurent régis par les prescriptions n° 636 A/42, du 30 octobre 1942.

#### E. Babeurre destiné à la consommation:

- a) Le prix de vente maximum du babeurre provenant de crème douce non pasteurisée, vendu « ouvert », est fixé à 8 ct. par litre.
- b) Le prix de vente maximum du babeurre provenant de crème pasteurisée, vendu « ouvert », est fixé à 15 ct. par litre.
- c) Le prix de vente maximum du haubeurre provenant de crème pasteurisée, livré en bouteilles, est fixé à 25 ct. par litre.
- d) Les prix susmentionnés ne peuvent être appliqués que si la teneur en résidu sec, sans graisse, est conforme aux dispositions de la loi fédérale sur le commerce des denrées alimentaires.

#### F. Yogourt:

- Les prix du yogourt sont fixés par des prescriptions spéciales. Aucune hausse ne peut intervenir sans une autorisation écrite et expresse du Service fédéral du contrôle des prix.

#### G. Fromages à pâte dure, molle, en boîtes et aux herbes:

- Jusqu'à nouvel avis, les prix de ces produits sont régis par les prescriptions suivantes:
  - n° 661 A/43, du 30 janvier 1943, concernant les prix du fromage,
  - n° 662 A/43, du 1<sup>er</sup> février 1943, concernant les prix du fromage gras d'Appenzell,
  - n° 422 A/43, du 1<sup>er</sup> février 1943, concernant les prix des fromages en boîtes,
  - n° 559 B/42, du 6 février 1942, concernant les prix des fromages glaronnais aux herbes,
  - n° 638 A/42, du 14 novembre 1942, concernant les prix du fromage à pâte molle,
  - n° 485 A/43, du 1<sup>er</sup> février 1943, concernant le vacherin frihoigeois.

#### H. Lait condensé:

- Jusqu'à nouvel ordre, les prix du lait condensé sont régis par les prescriptions n° 611 A/43, du 30 avril 1943.

#### I. Lait desséché:

- A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1943, les prix maximums suivants ne pourront pas être dépassés pour le lait entier desséché 25 pour cent (lait desséché d'après le procédé « Hatmaker »):
  - pour des livraisons aux consommateurs importants, franco station du destinataire: 3 fr. 19 par kilo;
  - pour des livraisons aux consommateurs ordinaires, en paquets de moins de 10 kg, en port dû, marchandise prise à la station de chargement: 3 fr. 51 par kilo;
  - 10 à 19 kg: 3 fr. 51 par kg, franco station du destinataire;
  - 20 à 100 kg: 3 fr. 41 par kg, franco station du destinataire.

L'impôt sur le chiffre d'affaires peut être calculé séparément aussi bien aux consommateurs importants qu'aux consommateurs ordinaires.

- A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1943, les prix maximums suivants ne peuvent être dépassés pour le lait desséché 25/26 pour cent (lait desséché d'après le procédé « Spray »):
  - pour des livraisons de 5 kg, en port dû, marchandise prise à la station de chargement 3 fr. 76 par kg,
  - pour des livraisons de 10 kg, franco station du destinataire 3 fr. 76 par kg,
  - pour des livraisons de 25 kg, franco station du destinataire 3 fr. 61 par kg,
  - pour des livraisons de 50 kg, franco station du destinataire 3 fr. 61 par kg,
  - pour des livraisons de 500 kg, franco station du destinataire 3 fr. 51 par kg.

Ces taux représentent des prix nets. L'impôt sur le chiffre d'affaires et les réceptifs peuvent être facturés séparément.

- A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1943, les prix maximums suivants ne peuvent être dépassés pour le lait écrémé desséché:

Jusqu'à 10 kg: fr. 2.05 par kg, franco gare du destinataire,  
de 10 à 49 kg: fr. 2.— par kg, franco gare du destinataire,  
de 50 à 499 kg: fr. 1.95 par kg, franco gare du destinataire,  
de 500 à 999 kg: fr. 1.92 par kg, franco gare du destinataire,  
au-dessus de 1000 kg: fr. 1.90 par kg, franco gare du destinataire.

L'impôt sur le chiffre d'affaires peut être facturé séparément.

**K. Produits Nestlé, Gulgoz et autres produits de ce genre**

14. Jusqu'à nouvel ordre, les prix de ces produits demeurent régis par les prescriptions n° 611 A/42, du 31 juillet 1942, et, en tant qu'elles ont été modifiées, par les prescriptions n° 611 A/43, du 30 avril 1943. Les prix des produits qui ne figurent pas dans ces prescriptions seront réglementés par des dispositions spéciales. Toute hausse sans une autorisation spéciale du Service fédéral du contrôle des prix est interdite.

**L. Prix de tous les autres produits laitiers**

15. Les prix de tous les autres produits laitiers non mentionnés dans les présentes prescriptions (par exemple: képhir, lait-vitamine, choco-drink, produits secondaires de laiterie, sucre de lait, etc.) ne peuvent être augmentés qu'en vertu d'une autorisation spéciale du Service fédéral du contrôle des prix.

**M. Dispositions générales**

16. Les hausses et les prix maximums ne pourront être dépassés en aucun cas. Les centimes « rouges » ne peuvent pas être arrondis au demi-décime suivant.
17. Toutes les fédérations laitières, les fabricants, les organisations des détaillants, etc., ont l'obligation de faire parvenir au Service fédéral du contrôle des prix, à Territet, deux exemplaires de leurs nouveaux prix courants.
18. Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger on d'accepter, à l'intérieur du pays, pour des marchandises des prix qui, compte tenu des prix de revient usuels, procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.
19. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse. Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

**N. Entrée en vigueur**

20. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1943. Simultanément, les dispositions des prescriptions n° 636 A/42, en tant qu'elles sont modifiées par les présentes prescriptions, sont rapportées.
21. Les faits intervenus avant la promulgation des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur. 203. 1. 9. 43.

**Prescrizione N. 636 A/43 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente il latte e-i latticini**

(Del 30 agosto 1943)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza N. 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, in esecuzione del decreto del Consiglio federale del 6 luglio 1943, d'intesa con la Sezione del latte e dei latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri, a modifica parziale della sua prescrizione N. 636A/42, del 30 ottobre 1942, prescrive:

**A. Latte:**

1. Il prezzo-base alla produzione può essere maggiorato, a partire dal 1° settembre 1943, di al massimo 1 centesimo il chilogrammo o litro, ossia da 27 a 28 centesimi.
2. Il prezzo del latte di consumo può essere parimenti maggiorato, a partire dal 1° settembre 1943, di al massimo 1 centesimo per litro.

**B. Panna:**

3. A contare dal 1° settembre 1943, i prezzi finora applicati per forniture ai commercianti di latte e ai consumatori importanti, possono essere maggiorati di 10 cent. al massimo per litro e nel commercio al minuto di 1 centesimo per decilitro. In quanto il prezzo della panna sorpassi, dopo l'adeguamento, fr. 3.90 il litro o 39 cent. il decilitro, si dovrà chiedere un'autorizzazione speciale all'Ufficio federale di controllo dei prezzi.
4. Fino a nuovo avviso, la panna non è soggetta all'imposta sulla cifra d'affari.

**C. Mascarpa per uso domestico:**

5. a) Per i prezzi della mascarpa magra fanno stato, fino a nuovo avviso, le disposizioni della prescrizione N. 636 A/42, del 30 ottobre 1942.
- b) Per la mascarpa di latte intero non possono essere sorpassati i prezzi massimi seguenti:

per i pani da 100 g 32 cent.  
per i pani da 200 g 49 cent.

Per quanto concerne la vendita in bicchieri di carta, questi prezzi massimi possono essere maggiorati del prezzo di costo dell'imballaggio, al massimo di 7 cent.

**D. Latte magro di consumo:**

6. I prezzi del latte magro per l'alimentazione sono stabiliti, come per il passato, dalle disposizioni della prescrizione N. 636 A/42, del 30 ottobre 1942.

**E. Siero di latte per consumo:**

7. a) Per il siero di latte venduto sciolto, ottenuto da panna educorata non pastorizzata, è fissato un prezzo di vendita massimo di 8 cent. il litro.
- b) Per il siero di latte venduto sciolto, ottenuto da panna pastorizzata, può essere chiesto un prezzo massimo di 15 cent. il litro.
- c) Per il siero di latte venduto in bottiglie, ottenuto da panna pastorizzata, è fissato un prezzo di vendita massimo di 25 cent. il litro.
- d) I prezzi summenzionati per il siero di latte sono valevoli soltanto se il contenuto di sostanza secca esente da grasso corrisponde alle norme della legge federale sulle derrate alimentari.

**F. Yoghurt:**

8. I prezzi dello yoghurt formano oggetto di prescrizioni speciali. Degli aumenti di prezzo possono essere applicati soltanto verso autorizzazione speciale scritta dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

**G. Formaggio di pasta dura, formaggio in scatole, formaggio alle erbe, formaggio a pasta molle:**

9. I prezzi di questi prodotti sono stabiliti, fino a nuovo avviso, dalle disposizioni delle prescrizioni
- 661 A/43, del 30 gennaio 1943, concernente i prezzi del formaggio,  
662 A/43, del 1° febbraio 1943, concernente i prezzi del formaggio grasso d'Appenzello,  
422 A/43, del 1° febbraio 1943, concernente i prezzi del formaggio in scatole,  
559 B/42, del 6 febbraio 1942, concernente i prezzi del formaggio alle erbe gironese,  
638 A/42, del 14 novembre 1942, concernente i prezzi del formaggio molle,  
485 A/43, del 1° febbraio 1943, concernente il formaggio a pasta molle friborgnese « Vacherin ».

**H. Latte condensato:**

10. Fino a nuovo avviso, i prezzi del latte condensato sono stabiliti dalle disposizioni della prescrizione N. 611 A/43, del 30 aprile 1943.

**L. Polvere di latte:**

11. A partire dal 1° settembre 1943, i prezzi massimi seguenti per la polvere di latte intero 25% (procedimento « Hatmaker ») non possono essere sorpassati:
- a) per forniture a consumatori importanti: fr. 3.19 il kg, franco stazione destinataria;  
b) per forniture a piccoli compratori, in imballaggi di un contenuto inferiore a 10 kg: fr. 3.51 il kg, partenza stazione di carico, porto assegnato, da 10 a 19 kg: fr. 3.51 il kg, franco stazione destinataria, da 20 a 100 kg: fr. 3.41 il kg, franco stazione destinataria.
- L'imposta sulla cifra d'affari può essere computata separatamente tanto ai consumatori importanti quanto ai piccoli compratori.

12. A partire dal 1° settembre 1943, i prezzi massimi seguenti per la polvere di latte intero 25/26% (procedimento « Spray ») non possono essere sorpassati

per forniture di 5 kg, porto assegnato, partenza stazione di carico fr. 3.76 il kg,  
per forniture di 10 kg, franco stazione destinataria fr. 3.76 il kg  
per forniture di 25 kg, franco stazione destinataria fr. 3.61 il kg  
per forniture di 50 kg, franco stazione destinataria fr. 3.61 il kg,  
per forniture di 500 kg, franco stazione destinataria fr. 3.51 il kg.

I prezzi s'intendono netti. L'imposta sulla cifra d'affari, nonché l'imballaggio possono essere computati separatamente.

18. A partire dal 1° settembre 1943, i prezzi massimi seguenti per la polvere di latte magro non possono essere sorpassati

fino a 10 kg: fr. 2.05 il kg, franco stazione destinataria,  
da 10 a 49 kg: fr. 2.— il kg, franco stazione destinataria,  
da 50 a 499 kg: fr. 1.95 il kg, franco stazione destinataria,  
da 500 a 999 kg: fr. 1.92 il kg, franco stazione destinataria,  
oltre 1000 kg: fr. 1.90 il kg, franco stazione destinataria.

L'imposta sulla cifra d'affari può essere computata separatamente.

**K. Prodotti Nestlé, Gulgoz, nonché altri articoli del genere:**

14. Per questi prodotti valgono, fino a nuovo avviso, le disposizioni della prescrizione N. 611 A/42, del 31 luglio 1942 e, in quanto modificate, quelle della prescrizione N. 611 A/43, del 30 aprile 1943. Tutti i prodotti di questo genere non enumerati nelle suddette prescrizioni formeranno oggetto di prescrizioni speciali. È vietato di aumentare i prezzi senza un'autorizzazione scritta dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

**L. I prezzi di tutti gli altri latticini:**

15. I prezzi degli altri latticini non indicati espressamente in questa prescrizione (per esempio Kefir, latte-vitamine, Choco-Drink, prodotti ausiliari di latterie, zucchero di latte, ecc.) possono essere maggiorati solo previa speciale autorizzazione dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

**M. Disposizioni generali:**

16. Tutti gli aumenti e prezzi massimi non possono, in alcun caso, essere sorpassati. Le frazioni di soldo (moneta di rame) non possono essere arrotondate al soldo superiore.
17. Tutte le federazioni del latte, nonché i fabbricanti e le associazioni dei dettaglianti sono tenuti a trasmettere all'Ufficio federale di controllo dei prezzi in Territet, due esemplari del loro nuovi listini di prezzo.
18. Restano riservate le disposizioni dell'articolo 2, lettera a, dell'ordinanza N. 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, secondo le quali è vietato di esigere o accettare all'interno dei prezzi che procurino un profitto incompatibile con la situazione economica generale, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo.
19. Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

**N. Entrata in vigore:**

20. La presente prescrizione entra in vigore il 1° settembre 1943. Sono abrogate alla stessa data le disposizioni della prescrizione N. 636 A/42, in quanto modificate della presente.
21. I fatti verificatisi prima della promulgazione di questa prescrizione saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora. 203. 1. 9. 43.

**Verfügung Nr. 637 A/43 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Butterpreise**

(Vom 30. August 1943)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte des KEA., in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 637 A/42, vom 31. Oktober 1942, verfügt:

**A. Buttersorten:**

1. Bis auf weiteres sind im Handel erhältlich:
- a) **Vorzugstafelbutter** (Markenbutter) = Butter aus gesammeltem, pasteurisiertem Rahm (« Floraip » und andere, nach den gleichen Vorschriften hergestellte Markenbutter),
- b) **Käserel- (und Koeh-) Butter** = Milchzentrifugenbutter, Schottenzentrifugen-, Mischelbutter und andere gleichwertige Qualitäten.
- c) **Eingesottene Butter** (Preise gemäss Verfügung 674 B/43, vom 31. August 1943).

**B. Preise für Frischbutter:**

2. Die bisher gültigen Preise dürfen unter Vorbehalt von Ziffer 4, Litera a bis d, ab 1. September 1943, maximal wie folgt erhöht werden:

Bel Verkauf	Vorzugstafelbutter (aus gesammeltem, pasteurisiertem Rahm)		Käserel- (und Koeh-) Butter		Eigenfabrikat der Käserelen*	
	an	für	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Grosshandel	1 kg	—	—,25	—,25	—	—
Kleinhändler	1 kg	—	—,27	—,27	—	—
Konsumenten	1 kg	—	—,27	—,27	—	—,25
	500 g	—	—,14	—,14	—	—,13
	250 g	—	—,07	—,07	—	—,06
	200 g	—	—,06	—,06	—	—,05
	100 g	—	—,03	—,03	—	—,03
	50 g	—	—,02	—,02	—	—,02

3. Die zulässigen Gesamtpreiserhöhungen betragen seit Ende August 1939 je Kilo:

	Vorzugstafelbutter	Käserel- (und Koeh-) Butter
	Fr.	Fr.
an Grosshändler	2.55	2.50
an Kleinhändler	2.62	2.56
an Konsumenten	2.82	2.67

\* Gilt für Käserelen mit Eigenfabrikation oder Zukauf von weniger als 40% der Verkaufsmengen.

4. a) Nach den gemäss Ziffer 2 durchgeführten Aufschlägen dürfen ohne schriftliche Bewilligung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle folgende Nettopreise nicht überschritten werden:

b) Verkauf an Grosshandelsfirmen in Sendungen von mindestens	Vorzugstafelbutter (aus gesammeltem, pasteurisiertem Rahm)		Käserel- (und Koeh-) Butter	
	In Franken je Kilo*			
480 kg netto	6.84	6.84	6.69	6.69
240 kg netto	6.85	6.85	6.70	6.70
120 kg netto	6.86	6.86	6.71	6.71
40 kg netto	6.89	6.89	6.72	6.72
c) Verkauf an Detailisten				
übliche Lieferungsbedingungen	stockweise	7.02	6.86	
	modelliert	7.17	7.01	

d) Verkauf an Konsumenten:

	Maximalpreise (vorbehalten züßlicher Höchstzuschlag gemäß Ziffer 2 bzw. 3)		
	Vorzugstafelbutter (aus gesammeltem, pasteurisiertem Rahm)	Käse- (und Koch-) Butter	Eigenfabrikat der Käseleien*
	Fr.	Fr.	Fr.
50 g	—,41	—,40	—,39
100 g	—,81	—,79	—,77
200 g	1.61	1.56	1.52
250 g	2.—	1.94	1.90
500 g	3.92	3.79	3.70
1 kg	7.82	7.57	7.40

5. Der Verkauf von « Käse- (und Koch-) Butter » und gleichwertiger Qualitäten zum «Vorzugstafelbutter»-Preis stellt eine strafbare Überschreitung der vorgeschriebenen Höchstpreise dar.

C. Allgemeine Bestimmungen:

- Alle Milchverbände, Fabrikanten, Gross- und Kleinhändler und ihre Organisationen usw. sind verpflichtet, von ihren neuen Preislisten und entsprechenden Zirkularen im Zeitpunkt des Erscheinens der Eidgenössischen Preiskontrollstelle in Territet je zwei Exemplare zuzustellen.
- Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Artikels 2, Litera a, der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung; danach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die unter Berücksichtigung der bräueüblichen Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.
- Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

D. Inkrafttreten:

- Diese Verfügung tritt am 1. September 1943 in Kraft. Gleichzeitig wird Verfügung Nr. 637 A/42, vom 31. Oktober 1942, aufgehoben.
- Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt. 203. 1. 9. 43.

Prescriptions n° 637 A/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix du beurre

(Du 30 août 1943)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section du lait et des produits laitiers de l'Office de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions n° 637 A/42, du 31 octobre 1942, prescrit:

A. Genres de beurre:

- Jusqu'à nouvel ordre, on obtiendra dans le commerce:
  - du beurre spécial (de marque), c'est-à-dire du beurre fabriqué avec de la crème de ramassage pasteurisée («Floralp» et autres genres de beurre de marque fabriqués conformément aux mêmes procédés);
  - du beurre de fromagerie (et de cuisine), c'est-à-dire du beurre centrifugé, du beurre centrifugé retiré du petit lait, des mélanges et autres qualités analogues;
  - du beurre fondu (prix conformes aux prescriptions n° 674 B/43, du 30 août 1943).

B. Prix du beurre frais:

- Dès le 1<sup>er</sup> septembre 1943, les prix appliqués jusqu'ici peuvent être relevés des taux maximums suivants, sous réserve des dispositions du chiffre 4, lettres a à d:

livraison aux	par	beurre de table spécial (fabriqué avec de la crème de ramassage pasteurisée)		beurre de fromagerie (et de cuisine)	
		fr.	fr.	fr.	fr.
grossistes	1 kg	—,25	—,25	—	—
détaillants	1 kg	—,27	—,27	—	—
consommateurs	1 kg	—,27	—,27	—,25	—,25
	500 g	—,14	—,14	—,13	—,13
	250 g	—,07	—,07	—,06	—,06
	200 g	—,06	—,06	—,05	—,05
	100 g	—,03	—,03	—,03	—,03
	50 g	—,02	—,02	—,02	—,02

8. La hausse totale au regard de fin août 1939 s'élève par kilo:

	beurre de table spécial	beurre de fromagerie (et de cuisine)
	fr.	fr.
pour les grossistes	2.55	2.50
pour les détaillants	2.62	2.56
pour les consommateurs	2.82	2.67

- Après l'application des hausses susmentionnées (cf. chiffre 2), les prix nets suivants ne pourront être dépassés en aucun cas sans une autorisation spéciale écrite du Service fédéral du contrôle des prix.

	beurre de table spécial (fabriqué avec de la crème de ramassage pasteurisée)		beurre de fromagerie (et de cuisine)	
	fr.	fr.	fr.	fr.
b) Ventes aux grossistes:	en francs par kilo			
pour envois d'au moins				
480 kg nets	6.84		6.69	
240 kg nets	6.85		6.70	
120 kg nets	6.86		6.71	
40 kg nets	6.89		6.72	
c) Ventes aux détaillants:				
conditions de livraisons ordinaires				
en stock	7.02		6.86	
moulu	7.17		7.01	
d) Vente aux consommateurs:				

prix maximums (réserve faite de la hausse maximum conformément aux chiffres 2 et 3 ci-dessus)

	prix maximums		
	beurre de table spécial (fabriqué avec de la crème de ramassage pasteurisée)	beurre de fromagerie (et de cuisine)	produits fabriqués par les fromageries elles-mêmes*
	fr.	fr.	fr.
50 g	—,41	—,40	—,39
100 g	—,81	—,79	—,77
200 g	1.61	1.56	1.52
250 g	2.—	1.94	1.90
500 g	3.92	3.79	3.70
1 kg	7.82	7.57	7.40

\* Concerne les fromageries fabriquant elles-mêmes le beurre ou qui en achètent en quantités inférieures à 40% des quantités vendues.

5. La vente de beurre de fromagerie (et de cuisine) et de qualités analogues au prix du beurre de table spécial équivaut à une transgression des prix maximums. Quiconque s'en rend coupable, encourra les sanctions prévues.

C. Dispositions générales:

- Toutes les associations laitières, les fabricants, les grossistes, les détaillants et leurs associations, etc., sont tenus d'adresser au Service fédéral du contrôle des prix, à Territet, 2 exemplaires de leurs prix courants et circulaires y relatives dès leur parution.
- Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays pour des marchandises des prix qui, compte tenu des prix de revient usuels, procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.
- Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse. Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

D. Entrée en vigueur:

- Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1943. Simultanément, les prescriptions n° 637 A/42, du 31 octobre 1942, sont rapportées.
- Les faits intervenus avant la promulgation des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

203. 1. 9. 43.

Prescrizione N. 637 A/43 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi del burro

(Del 30 agosto 1943)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza N. 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del latte e dei latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N. 637 A/42, del 31 ottobre 1942, prescrive:

A. Generi di burro:

- Fino a nuovo avviso si potrà acquistare nel commercio:
  - burro speciale da tavola (burro di marea) = burro ottenuto dalla panna pastorizzata («Floralp» e altri burri fabbricati secondo lo stesso procedimento);
  - burro di siero e da cucina = burro ottenuto con la centrifugazione del latte, burro da centrifuga di siero, burro misto e altre qualità analoghe;
  - burro fuso (prezzi conformemente alla prescrizione N. 674 B/43, del 31 agosto 1943).

B. Prezzi del burro fresco:

- A partire dal 1° settembre 1943, i prezzi attualmente in vigore possono essere maggiorati, sotto riserva della cifra 4, lettere a—d, di al massimo come segue:

Vendita a	per	Burro da tavola speciale (di panna raccolta e pastorizzata)		Burro di siero (e da cucina)		Produzione propria dei caseifici*
		fr.	fr.	fr.	fr.	
grossisti	1 kg	—,25	—,25	—	—	—
dettaglianti	1 kg	—,27	—,27	—	—	—
consumatori	1 kg	—,27	—,27	—,25	—,25	—
	500 g	—,14	—,14	—,13	—,13	—
	250 g	—,07	—,07	—,06	—,06	—
	200 g	—,06	—,06	—,05	—,05	—
	100 g	—,03	—,03	—,03	—,03	—
	50 g	—,02	—,02	—,02	—,02	—

3. L'aumento complessivo da fine agosto 1939 comporta per chilogrammo:

	Burro da tavola speciale	Burro di siero (e da cucina)
	fr.	fr.
a grossisti	2.55	2.50
a dettaglianti	2.62	2.56
a consumatori	2.82	2.67

- Conformemente a cifra 2 qui sopra, i seguenti prezzi netti non possono essere sorpassati previa autorizzazione speciale scritta dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi:

	Burro da tavola speciale (di panna raccolta e pastorizzata)		Burro di siero (e da cucina)	
	fr.	fr.	fr.	fr.
b) Vendita a grossisti:	in franchi per chilogrammo			
per spedizioni di almeno				
480 kg netti	6.84		6.69	
240 kg netti	6.85		6.70	
120 kg netti	6.86		6.71	
40 kg netti	6.89		6.72	
c) Vendita a dettaglianti:				
condizioni di fornitura usuali				
burro in pani	7.02		6.86	
burro modellato	7.17		7.01	
d) Vendita a consumatori:				

Prezzi massimi (riservato l'aumento ammissibile conform. a cifra 2 resp. 3) Burro da tavola speciale (di panna raccolta e pastorizzata) e Burro di siero (e da cucina) Produzione propria dei caseifici\*

	Prezzi massimi		
	fr.	fr.	fr.
50 g	0.41	0.40	0.39
100 g	0.81	0.79	0.77
200 g	1.61	1.56	1.52
250 g	2.—	1.94	1.90
500 g	3.92	3.79	3.70
1 kg	7.82	7.57	7.40

\* Vale per caseifici con produzione propria o acquisto supplementare inferiore al 40% dei quantitativi di vendita.

- La vendita del «burro di siero e da cucina» e di qualità analoghe al prezzo del burro «da tavola speciale» rappresenta un'infrazione ai prezzi massimi ed i contravventori saranno puniti.

C. Disposizioni generali:

- Tutte le federazioni interessate, nonché i fabbricanti, i grossisti, i dettaglianti e le loro organizzazioni sono tenuti a trasmettere all'Ufficio federale di controllo dei prezzi in Territet all'atto della pubblicazione 2 esemplari dei loro nuovi listini dei prezzi e delle loro relative circolari.
- Restano riservate le disposizioni dell'articolo 2, lettera a, dell'ordinanza N.1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, secondo le quali è vietato di esigere o accettare all'interno dei prezzi che procurino un profitto incompatibile con la situazione economica generale, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo.

8. Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

**D. Entrata in vigore:**

9. La presente prescrizione entra in vigore il 1° settembre 1943. È abrogata alla stessa data la prescrizione N. 637 A/42, del 31 ottobre 1942.

10. I fatti verificatisi prima della promulgazione di questa prescrizione saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora. 203. 1. 9. 43.

**Verfügung Nr. 674 B/43 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preise für eingesottene Butter**  
(Vom 30. August 1943)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte des KEA, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 674 A/43, vom 15. März 1943, verfügt:

**I. Höchstpreise.** Die Verkaufspreise für eingesottene Butter dürfen nachfolgende Höchstansätze nicht übersteigen:

1. In Dosen:	1-kg-Dosen	800-g-Dosen	400-g-Dosen
	in Franken pro Dose		
a) Verkaufspreise an Grosshandelsfirmen:			
in Sendungen von mindestens 300 kg	8.85	7.08	3.64
150 kg	8.86	7.09	3.65
30 kg	8.87	7.10	3.66
b) Verkaufspreise an Detaillisten	9.02	7.22	3.72
c) Verkaufspreise an Konsumenten	9.65	7.72	3.98
2. In Blechbleimern:	Blechbleimer von 5 kg		10 kg
a) Verkaufspreise an Grosshandelsfirmen:	in Franken je kg		
in Sendungen von mindestens 300 kg	8.73		
150 kg	8.74		
30 kg	8.75		
10 kg	8.82		
b) Verkaufspreise an Detaillisten	8.90		
c) Verkaufspreise an Konsumenten			
aa) in ganzen Eimern	9.50	9.35	
	Gewicht	Fr.	
bb) aus den Eimern ausgestochen	50 g	—50	
	100 g	—98	
	200 g	1.96	
	250 g	2.45	
	500 g	4.80	
	1 kg	9.55	
d) Verkaufspreise an Gewerbe (Konditoreien, Hotels, Spitäler usw.):	in Eimern von 5 oder 10 kg		
bei Bezug von 10 bis 45 kg	Fr. 9.25 je kg		
Bei Bezug von 50 und mehr kg	Fr. 9.20 je kg		

**II. Allgemeine Bestimmungen:**

- Vorstehende Preise verstehen sich per Kilo netto, Packung unbegriffen.
- Bei Bezug von mindestens 30 kg in Büchsen (Originalkiste) und 10 kg in Eimern müssen die Lieferungen an Wiederverkäufer und gewerbliche Verbraucher franco Normalbahnstation des Empfängers erfolgen. Sofern kleinere Lieferungen ausgeführt werden, darf die Fracht zu Lasten des Empfängers geben.
- Die Hersteller, Gross- und Kleinhändler sind verpflichtet, von den neuen Preislisten und entsprechenden Zirkularschreiben der Eidgenössischen Preiskontrollstelle in Territet spätestens im gleichen Zeitpunkt wie ihrer Kundschaft je 2 Exemplare zuzustellen.
- Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Artikels 2, Litera a, der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung; darnach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.
- Widerbandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmungen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.
- Diese Verfügung tritt am 1. September 1943 in Kraft. Gleichzeitig wird Verfügung Nr. 674 A/43 aufgehoben.
- Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch weiterhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt. 203. 1. 9. 43.

**Prescriptions n° 674 B/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix du beurre fondu**  
(Du 30 août 1943)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section du lait et des produits laitiers de l'Office de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions n° 674 A/43, du 15 mars 1943, prescrit:

**I. Prix maximums.** Les prix de vente du beurre fondu ne doivent pas dépasser les taux maximums suivants:

1. En boîtes:	boîtes de 1 kg	800 g	400 g
	en francs par boîte		
a) prix de vente aux commerces de gros:			
pour livraisons d'au moins 300 kg	8.85	7.08	3.64
150 kg	8.86	7.09	3.65
30 kg	8.87	7.10	3.66
b) prix de vente aux détaillants	9.02	7.22	3.72
c) prix de vente aux consommateurs	9.65	7.72	3.98
2. En seaux en fer-blanc:	Seaux de 5 kg		10 kg
a) prix de vente aux commerces de gros:	en francs par kilo		
pour livraisons d'au moins 300 kg	8.73		
150 kg	8.74		
30 kg	8.75		
10 kg	8.82		

b) prix de vente aux détaillants:	8.90	8.82
c) prix de vente aux consommateurs:		
aa) par seaux entiers	9.50	9.35
	poinds	fr.
	50 g	—50
	100 g	—98
	200 g	1.96
	250 g	2.45
	500 g	4.80
	1 kg	9.55
d) Prix de vente pour l'artisanat et les ménages collectifs (confiseries, hôtels, hôpitaux, etc.)	en seaux de 5 ou 10 kg	
pour achat de 10 à 45 kg	9 fr. 25 par kg	
pour achat de 50 kg et plus	9 fr. 20 par kg	

**II. Dispositions générales:**

- Les prix ci-dessus s'entendent par kilo net, emballage compris.
- Pour les achats d'au moins 30 kg en boîtes (caisses d'origine) et de 10 kg en seaux, les livraisons aux revendeurs, à l'artisanat et aux ménages collectifs doivent être effectuées franco station de plaine du destinataire. Les frais de transport des livraisons moins importantes peuvent être mis à la charge du destinataire.
- Les fabricants, les grossistes et les détaillants doivent faire parvenir deux exemplaires des nouveaux prix courants et des circulaires au Service fédéral du contrôle des prix, à Territet, au plus tard au moment de l'envoi à leur clientèle.
- Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays, pour des marchandises, des prix qui — compte tenu des prix de revient usuels — procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.
- Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse. Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.
- Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1943. Simultanément, les prescriptions n° 674 A/43 sont rapportées.
- Les faits intervenus avant la promulgation des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur. 203. 1. 9. 43.

**Prescrizione N. 674 B/43 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi del burro fuso**

(Del 30 agosto 1943)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza N. 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del latte e dei latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N. 674 A/43, del 15 marzo 1943, prescrive:

**I. Prezzi massimi.**

I prezzi di vendita del burro fuso non possono sorpassare le aliquote massime seguenti:

1. Burro fuso in scatole:	scatole di 1 kg	scatole di 800 g	scatole di 400 g
a) Prezzi di vendita a grossisti:	in franchi per scatola		
per consegne di almeno 300 kg	8.85	7.08	3.64
150 kg	8.86	7.09	3.65
30 kg	8.87	7.10	3.66
b) Prezzi di vendita a dettaglianti	9.02	7.22	3.72
c) Prezzi di vendita a consumatori	9.65	7.72	3.98
2. Burro fuso in secchielli di latta:	secchielli di 5 kg		10 kg
a) Prezzi di vendita a grossisti:	in franchi per kg		
per consegne di almeno 300 kg	8.73		
150 kg	8.74		
30 kg	8.75		
10 kg	8.82		
b) Prezzi di vendita a dettaglianti	8.90		
c) Prezzi di vendita a consumatori:			
aa) in secchielli interi	9.50	9.35	
	peso	fr.	
bb) preso dai secchielli:	50 g	—50	
	100 g	—98	
	200 g	1.96	
	250 g	2.45	
	500 g	4.80	
	1 kg	9.55	
d) Prezzi di vendita all'artigianato (pasticcieri, alberghi, ospedali, ecc.)	in secchielli di 5 o 10 kg		
per acquisti da 10 a 45 kg	fr. 9.25 il kg		
per acquisti da 50 kg e più	fr. 9.20 il kg		

**II. Disposizioni generali.**

- I prezzi menzionati s'intendono per chilogrammo netto, imballaggio compreso.
- Per acquisti di almeno 30 kg in scatole (cassa d'origine) e di 10 kg in secchielli, le forniture ai rivenditori e ai consumatori artigianali devono essere eseguite franco stazione (scartamento normale) del destinario. In quanto siano fatte delle forniture in quantitativi più piccoli, le spese di trasporto possono essere adossate al destinario.
- I fabbricanti, i grossisti ed i dettaglianti sono tenuti a trasmettere all'Ufficio federale di controllo dei prezzi, al più tardi all'atto stesso in cui vengono indirizzati alla clientela, due esemplari del loro nuovi listini dei prezzi e delle loro relative circolari.
- Restano riservate le disposizioni dell'articolo 2, lettera a, dell'ordinanza N. 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, secondo le quali è vietato di esigere o accettare all'interno dei prezzi che procurino un profitto incompatibile con la situazione economica generale, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo.
- Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.
- La presente prescrizione entra in vigore il 1° settembre 1943. È abrogata alla stessa data la prescrizione N. 674 A/43.
- I fatti verificatisi prima della promulgazione di questa prescrizione saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora. 203. 1. 9. 43.

Verfügung Nr. 561 A/43 der Eidgenössischen Preis Kontrollstelle über Preise für Zinn und hochlegierte Zinnprodukte

(Vom 31. August 1943)

Die Eidgenössische Preis Kontrollstelle, gestützt auf die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Metalle des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 561 B/42, vom 30. Juni 1942, verfügt:

1. Mit Wirkung ab 1. September 1943 werden folgende Preise festgesetzt:

I. Zinn, original, regeneriert und umgeschmolzen

a) Für Lieferungen an Wiederverkäufer und an Fabrikanten von Lötzin (Verkaufspreise der Importeure bzw. Hersteller von regeneriertem und umgeschmolzenem Zinn = Einkaufspreise der Wiederverkäufer von Zinn und Fabrikanten von Lötzin).

A. Originalmarkenzinn, minimal 99%, in Blöcken oder handelsüblich geschnitten, für jede Menge Fr. 35.— per kg

B. Regeneriertes und umgeschmolzenes Zinn, in Blöcken oder handelsüblich geschnitten, für jede Menge:

Table with 4 columns: Reingehalt minimal, Fr. per kg, Reingehalt minimal, Fr. per kg. Rows show percentages from 90% to 83% and corresponding prices.

b) Für Lieferungen an Verbraucher (Verkaufspreise der Importeure bzw. Hersteller von regeneriertem und umgeschmolzenem Zinn sowie der Wiederverkäufer = Einkaufspreise der Verbraucher).

Table with 4 columns: Sendungen von, Originalmarkenzinn Fr. per kg, Regeneriertes und umgeschmolzenes Zinn Fr. per kg. Rows show weight ranges from 1 bis 19,999 kg to 1000 und mehr kg.

\* Reingehalt minimal 90%; für Partien mit einem kleineren Sn-Gehalt ist die Preisbildung in Anlehnung an die unter Ziffer I, Absatz B, erlassenen Ansätze vorzunehmen.

II. Lötzin

a) Für Lieferungen an Wiederverkäufer (Verkaufspreise der Fabrikanten von Lötzin = Einkaufspreise der Wiederverkäufer).

Table with 2 columns: Legierung, Fr. per kg für jede Menge. Rows show various alloy percentages like 20/80%, 25/75%, etc.

b) Für Lieferungen an Verbraucher (Verkaufspreise der Fabrikanten und Wiederverkäufer von Lötzin = Einkaufspreise der Verbraucher).

Table with 4 columns: Sendungen von, Lötzin der nachstehenden Legierungen. Rows show weight ranges and alloy specifications like 20/80, 25/75, 30/70, etc.

2. Zuschläge:

a) Für Reinzinstangeln können entweder die Ansätze der Lieferungen an Wiederverkäufer oder an Verbraucher um Fr. 1.— je kg erhöht werden (Ziffer I, Litera a und b).

b) Für Lötzinbänder wird ein Ueberpreis von Fr. —50 je kg auf die Ansätze der Lieferungen an Verbraucher (Ziffer II, Litera b) bewilligt.

c) Für Lötzinndraht werden auf die Ansätze der Lieferungen an Wiederverkäufer (Ziffer II, Litera a) bzw. Verbraucher (Ziffer II, Litera b) folgende Ueberpreise bewilligt:

Table with 4 columns: Durchmesser, Fr. per kg, Durchmesser, Fr. per kg. Rows show diameter ranges from 1 bis 1,49 mm to 4 mm and more.

d) Für Kolophoniumlötzindraht werden auf die Ansätze der Lieferungen an die Wiederverkäufer (Ziffer II, Litera a) bzw. Verbraucher (Ziffer II, Litera b) folgende Ueberpreise festgesetzt:

Table with 4 columns: Durchmesser, Fr. per kg, Durchmesser, Fr. per kg. Rows show diameter ranges from 1,50 bis 1,99 mm to 4 mm and more.

e) Die Preise vorstehend nicht aufgeführter, hochlegierter Zinnprodukte aller Art, wie Lagermetall, Lötmasse, Zlinoxide, bedürfen der Genehmigung der Eidgenössischen Preis Kontrollstelle, welcher in jedem Falle ein begründetes Preisfestsetzungsgesuch einzureichen ist.

3. Verkaufsbedingungen:

- a) Zahlung: bei Erhalt der Ware, netto.
b) Lieferung: 1. bei Bahnversand: franco Station des Käufers, gegen Einheitsfracht von Fr. —05 je Kfogramm; 2. bei Postversand: franco, gegen Berechnung der effektiven Portoauslagen.

4. Am Stichtag, den 1. September 1943, beim Handel liegende Bestände, die preislich nach den bisherigen Verfügungen Nr. 561, vom 4. November 1941, und Nr. 561 A/42, vom 28. Februar 1942, oder billiger, gekauft wurden, bleiben ausgleichspflichtig. Auf den bei den Fabrikanten von Lötzin und dem Handel liegenden Beständen, die zu den Preisen der Verfügung Nr. 561 B/42, vom 30. Juni 1942, hergestellt bzw. gekauft worden sind, übernimmt die Preisgleichkassette für Zinn die sich ergebenden Preisdifferenzen. Der Eidgenössischen Preis Kontrollstelle sind in Frage kommende Bestände unter Beleg der Einstandspreise bis zum 5. September 1943 zu melden. Unter Hinweis auf Artikel 4, Absatz 3, der Verfügung Nr. 560, vom 4. November 1941, der Eidgenössischen Preis Kontrollstelle betreffend Preisgleichkassette für Zinn wird bestimmt, dass die sich ergebenden Differenzbeträge innert 30 Tagen nach Verlauf an die Verkäufer zu vergüten sind.

5. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Artikels 2, Litera a, der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung; danach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.

6. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikanalunternehmen und andern Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

7. Diese Verfügung tritt am 1. September 1943 in Kraft. Gleichzeitig wird die Verfügung Nr. 561 B/42, vom 30. Juni 1942, aufgehoben. Die Verfügung Nr. 560 und Weisung Nr. 1, vom 4. November 1941, betreffend Preisgleichkassette für Zinn bleiben bestehen. Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretene Talbestände werden auch fernerhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

203. 1. 9. 43.

Prescriptions n° 561 A/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix de l'étain et des produits à haute teneur d'étain

(Du 31 août 1943)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section des métaux de l'Office fédéral de guerre pour l'industrie et le travail, pour remplacer ses prescriptions n° 561 B/42, du 30 juin 1942, prescrit:

1. Les prix suivants sont applicables à partir du 1er septembre 1943:

I. Etain original, récupéré et fondu

a) pour livraisons aux revendeurs et aux fabricateurs de soudure d'étain (prix de vente des importateurs ou producteurs d'étain récupéré et refondu = prix d'achat des revendeurs d'étain et des fabricants de soudure d'étain)

A. Etain en marque d'origine, 99% au minimum, en lingots ou coupé selon l'usage, toutes quantités 35 fr. par kg

B. Etain refondu et récupéré, en lingots ou coupé selon l'usage, toutes quantités:

Table with 4 columns: teneur en étain pur, fr. par kg, teneur en étain pur, fr. par kg. Rows show percentages from 90% to 83% and corresponding prices.

b) pour livraisons aux consommateurs (prix de vente des importateurs ou producteurs d'étain récupéré et refondu ainsi que des revendeurs = prix d'achat des consommateurs)

Table with 4 columns: Envois de, Marques d'origine, Etain récupéré et refondu. Rows show weight ranges from 1 à 19,999 kg to 1000 et plus kg.

\* Teneur en étain pur minimum 90%; quant aux marchandises d'une teneur en étain pur inférieure, les prix devront être fixés en considération des taux figurant sous chapitre I, alinéa B, ci-dessus.

II. Soudure d'étain

a) pour livraisons aux revendeurs (prix de vente des fabricants de soudure = prix d'achat des revendeurs)

Table with 2 columns: Alliage, fr. per kg, toutes quantités. Rows show alloy percentages like 20/80%, 25/75%, etc.

b) pour livraisons aux consommateurs (prix de vente des fabricants et des revendeurs de soudure d'étain = prix d'achat des consommateurs)

Envois Soudure d'étain des alliages suivants

Table with 4 columns: jusqu'à, fr., jusqu'à, fr. Rows show weight ranges and alloy specifications like 20/80, 25/75, 30/70, etc.

2. Suppléments:

a) Pour ce qui est de l'étain pur ou baguettes, les prix des marchandises livrées à des revendeurs ou à des consommateurs peuvent être augmentés de 1 fr. par kilo (chiffre I, lettres a et b, ci-dessus).

b) Quant à la soudure en bandes sans fin, un «surprix» de 50 ct. par kilo est applicable sur les prix des marchandises livrées aux consommateurs (cf. chiffre II, lettre b, ci-dessus).

c) En ce qui concerne les fils de soudure d'étain, les «surprix» suivants peuvent être appliqués sur les prix des marchandises livrées aux revendeurs (cf. chiffre II, lettre a) ou aux consommateurs (chiffre II, lettre b, ci-dessus):

Table with 4 columns: Diamètre, fr., Diamètre, fr. Rows show diameter ranges from 1 à 1,49 mm to 4 mm and more.

d) Pour les fils de soudure à la colophane, les «surprix» suivants peuvent être appliqués sur les prix des marchandises livrées aux revendeurs (cf. chiffre II, lettre a, ci-dessus) ou aux consommateurs (cf. chiffre II, lettre b, ci-dessus):

Table with 4 columns: Diamètre, fr., Diamètre, fr. Rows show diameter ranges from 1,50 à 1,99 mm to 4 mm and plus.

e) Les prix des produits de tout genre à haute teneur d'étain non mentionnés ci-dessus, tels que le métal antifriction, les pâtes de soudure, les oxydes d'étain, sont astreints à l'approbation du Service fédéral du contrôle des prix, auquel une requête motivée doit être soumise.

3. Conditions de vente:

- a) Paiement: net, lors de la réception de la marchandise.
b) Livraisons: 1° par chemin de fer: franco station de l'acheteur, contre paiement d'une taxe de transport uniforme de 5 ct. par kilo; 2° par poste: franco domicile de l'acheteur, contre paiement des frais de port effectifs.



4. Les stocks de marchandises en possession des marchands le 1<sup>er</sup> septembre 1943, qui ont été constitués aux prix fixés dans les prescriptions n° 561, du 4 novembre 1941, et 561 A/42, du 28 février 1942, ou à des prix inférieurs, restent soumis à la compensation. Quant aux stocks en possession des fabricants de soudure d'étain et des marchands, qui ont été fabriqués ou achetés aux prix des prescriptions n° 361 B/42, du 30 juin 1942, les différences de prix seront supportées par la caisse de compensation des prix de l'étain. Les stocks en question doivent être déclarés au Service fédéral du contrôle des prix jusqu'au 5 septembre 1943, avec toutes les pièces justificatives à l'appui concernant les prix de revient. En vertu des dispositions de l'article 4, alinéa 3, des prescriptions n° 560, du 4 novembre 1941, du Service fédéral du contrôle des prix, concernant la caisse de compensation des prix de l'étain, il est statué que les montants des différences doivent être versés aux vendeurs dès les 30 jours après la date de la vente des marchandises en cause.
5. Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays pour des marchandises, des prix qui, compte tenu des prix de revient usuels, procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.
6. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse. Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.
7. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1943 et remplacent les prescriptions n° 561 B/42, du 30 juin 1942. Les prescriptions n° 560 et les instructions n° 1, du 4 novembre 1941, concernant la caisse de compensation des prix de l'étain, restent en vigueur. Les faits intervenus avant la promulgation des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

203. 1. 9. 43.

### Verfügung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über den Verkauf gebrannter Wasser

(Vom 31. August 1943)

Die Eidgenössische Alkoholverwaltung, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 1. September 1939 betreffend den Verkauf gebrannter Wasser durch die Alkoholverwaltung, verfügt:

**Art. 1.** Die Kontingentierung des Verkaufes gebrannter Wasser durch die Alkoholverwaltung wird mit Ausnahme des Alkohol absolutus bis auf weiteres aufgehoben. Spirit und Spiritus zum Trinkverbrauch und Brantwein werden jedoch nur an solche Personen oder Firmen abgegeben, welche entweder vor dem 1. September 1943 bei der Alkoholverwaltung Spirit und Spiritus zum Trinkverbrauch bzw. Brantwein bezogen haben, oder im Besitze einer Bewilligung der Alkoholverwaltung für den Grosshandel mit gebranntem Wassern sind.

Von Alkohol absolutus zum Trinkverbrauch, verbilligt und zu Industriezwecken können weiterhin 70% des Jahresdurchschnittes der Bezüge, in der Zeit vom 1. Juli 1939 bis 30. Juni 1941 bezogen werden. Die Kontingente sind in der Regel in Monatsraten zu beziehen. Die Wiederverkäufer sind gehalten, ihre Kunden mit 70% ihrer früheren Bezüge zu beliefern.

**Art. 2.** Die Alkoholverwaltung wird die Bestellungen im Rahmen des normalen Bedarfes der einzelnen Bezüger ausführen. Sie behält sich vor, Angaben über die beabsichtigte Verwendung der bestellten Ware einzufordern und nötigenfalls die Lieferung zu kürzen oder zu verweigern, insbesondere dann, wenn die Vorräte des Bezügers übersetzt sind oder der Fabrikationsbetrieb, in welchem Alkohol verwendet wird, eingestellt oder eingeschränkt wird.

**Art. 3.** Diese Verfügung tritt am 1. September 1943 in Kraft. Artikel 1, 2, 4 und 5 der Verfügung vom 23. Juni 1943 über die Kontingentierung des Verkaufes gebrannter Wasser werden aufgehoben. 203. 1. 9. 43.

### Ordonnance de la Régie fédérale des alcools sur la vente des boissons distillées

(Du 31 août 1943)

La Régie fédérale des alcools, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> septembre 1939 concernant la vente des boissons distillées par la Régie des alcools, arrête:

**Article premier.** Le contingentement de la vente des boissons distillées par la Régie des alcools, à l'exception de l'alcool absolu, est suspendu jusqu'à nouvel ordre. Peuvent toutefois seules acheter de l'alcool de bouche et de l'eau-de-vie auprès de la régie les personnes ou les maisons de commerce qui lui en ont acheté avant le 1<sup>er</sup> septembre 1943 ou qui sont en possession d'une licence pour le commerce de gros des boissons distillées.

La vente de l'alcool absolu de bouche, à prix réduit et industriel reste contingentée. 70 pour cent de la moyenne annuelle des achats effectués du 1<sup>er</sup> juillet 1939 au 30 juin 1941 peuvent être retirés, en règle générale, par quote-part mensuelle. Les revendeurs sont tenus de livrer à leurs clients 70 pour cent de leurs achats antérieurs.

**Art. 2.** La régie exécute les commandes dans la mesure des besoins normaux de chaque acheteur. Elle se réserve le droit de demander à quel usage la marchandise est destinée et, si c'est nécessaire, de réduire les commandes ou de refuser la livraison, spécialement lorsque les stocks de l'acheteur sont trop élevés ou en cas de cessation ou de réduction de l'exploitation.

**Art. 3.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1943. Les articles 1, 2, 4 et 5 de l'ordonnance du 23 juin 1943 sur le contingentement de la vente des boissons distillées sont abrogés. 203. 1. 9. 43.

### Ordinanza della Regia federale degli alcool sulla vendita di bevande distillate

(Del 31 agosto 1943)

La Regia federale degli alcool, visto il decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> settembre 1939 concernente la vendita delle bevande distillate da parte della Regia degli alcool, ordina:

**Art. 1.** Ad eccezione dell'alcool assoluto, il contingentamento della vendita delle bevande distillate è sospeso fino a nuovo avviso. Spirito alcool potabili, nonché acquavite, sono tuttavia forniti unicamente a

quelle persone o ditte in possesso della licenza della regia per il commercio in grosso di bevande distillate o che hanno acquistato direttamente dalla stessa spirito o alcool, oppure acquavite ancora prima del 1<sup>o</sup> settembre 1943.

Alcool assoluto per bevanda, a prezzo ridotto o per scopi industriali è fornito ancora in proporzione al 70% della media degli acquisti fatti durante il periodo dal 1<sup>o</sup> luglio 1939 al 30 giugno 1941. Di regola, i contingenti sono da utilizzare mediante acquisti mensili. I rivenditori devono fornire ai loro clienti il 70% degli acquisti precedenti.

**Art. 2.** La regia eseguisce le ordinazioni nella misura del fabbisogno normale di ogni cliente. Essa si riserva il diritto di domandare a quale uso è destinata la merce ordinata e, se è necessario, di ridurre o di rifiutare la fornitura, in modo speciale quando le scorte degli acquirenti sono eccessive oppure se il reparto di fabbricazione in cui si adopera l'alcool è stato chiuso o lavora parzialmente.

**Art. 3.** La presente ordinanza entra in vigore il 1<sup>o</sup> settembre 1943 e abroga gli articoli 1, 2, 4 e 5 dell'ordinanza del 23 giugno 1943 sul contingentamento della vendita di bevande distillate. 203. 1. 9. 43.

### Verfügung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Beschränkung des Brennens von Kernobst

(Vom 30. August 1943)

Die Eidgenössische Alkoholverwaltung, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 26. August 1942 über Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternten und zur Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen, verfügt:

**I. Brennbeschränkung. Art. 1. Gewerbliche Betriebe.** Das Brennen oder Brennenlassen von Kernobstrohstoffen ist nur mit besonderer Ermächtigung der Alkoholverwaltung gestattet. Vor dem Brennen oder Brennenlassen solcher Rohstoffe ist durch Vermittlung der Brennereiaufsichtsstelle ein Gesuch an die Alkoholverwaltung zu richten, in welchem Art und Menge der Brennereirohstoffe enthalten sein müssen.

Die Alkoholverwaltung übernimmt den Kernobstbranntwein aus den zum Brennen freigegebenen Rohstoffen gemäss den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 26. August 1942 über die Ablieferung und Besteuerung gebrannter Wasser.

**Art. 2. Hausbrenner und gleichgestellte Brennauftraggeber.** Hausbrennern und gleichgestellten Brennauftraggebern ist das Brennen oder Brennenlassen von Treestern und andern Rückständen und Abfällen von Obst und Obsterzeugnissen in bisheriger Weise gestattet.

**II. Brennverminderungsbeiträge. Art. 3. Brennverminderungsbeiträge** für das Dörren von Birnen und das Trocknen von Treestern werden nicht ausgerichtet.

**III. Widerbandlungen. Art. 4. Widerhandlungen** werden gemäss Artikel 7 des Bundesratsbeschlusses über Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternten und zur Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen vom 26. August 1942 bestraft. Bei Widerhandlungen gegen kriegswirtschaftliche Massnahmen erfolgt Ueberweisung an das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt.

**IV. Inkrafttreten. Art. 5.** Diese Verfügung tritt am 2. September 1943 in Kraft.

Gleichzeitig werden die Ausführungsbestimmungen der Alkoholverwaltung vom 7. September 1942 über die Beschränkung des Brennens von Kernobst aufgehoben. 203. 1. 9. 43.

### Ordonnance de la Régie fédérale des alcools concernant la limitation de la distillation de fruits à pépins

(Du 30 août 1943)

La Régie fédérale des alcools, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 26 août 1942 concernant l'utilisation des récoltes de fruits à pépins et l'approvisionnement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits, arrête:

**I. Limitation de la distillation. Article premier. Exploitations soumises à concession.** Une autorisation spéciale de la Régie des alcools est nécessaire pour distiller ou faire distiller des matières premières provenant de fruits à pépins. Avant de distiller ou faire distiller de telles matières, les intéressés doivent adresser à la régie par l'intermédiaire de l'office local de surveillance des distilleries une demande indiquant les sortes et quantités de matières destinées à la distillation.

Conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 26 août 1942 sur la livraison et l'imposition des boissons distillées, la régie prend en charge l'eau-de-vie de fruits à pépins provenant des matières premières pour lesquelles une autorisation de distiller a été accordée.

**Art. 2. Bouilleurs de cru et commettants-bouilleurs de cru.** Les bouilleurs de cru et les commettants-bouilleurs de cru peuvent distiller ou faire distiller comme par le passé le marc, les résidus et déchets de fruits et de leurs dérivés.

**II. Subsides destinés à restreindre la distillation. Art. 3.** Il ne sera pas versé de subsides pour le séchage de poires et de marc.

**III. Contraventions. Art. 4.** Les contraventions seront punies conformément à l'article 7 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 août 1942 concernant l'utilisation des récoltes de fruits à pépins et l'approvisionnement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits. Les contraventions aux mesures d'économie de guerre sont déferées à l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation.

**IV. Entrée en vigueur. Art. 5.** La présente ordonnance entre en vigueur le 2 septembre 1943.

Dès cette date, les prescriptions d'exécution de la Régie des alcools du 7 septembre 1942 concernant la limitation de la distillation de fruits à pépins sont abrogées. 203. 1. 9. 43.

## Weisungen

der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes an die Inhaber von Obsthandelskarten betreffend die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen

(Vom 30. August 1943)

Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 26. August 1942 über Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternten und zur Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen und in Ergänzung ihrer Verfügung vom 24. August 1943, erlässt die Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes folgende Weisungen:

## I. Obsthandel.

**Art. 1. Tafel- und Wirtschaftsobst.** Die Lager von Tafel- und Wirtschaftsobst werden einer periodischen Kontrolle durch die Chefkontrollstellen des Schweizerischen Obstverbandes unterzogen. Die Lager sind so anzulegen, dass die Kontrollorgane ohne grosse Schwierigkeiten einen Ueberblick über die eingelagerten Sorten, Sortierungsklassen und den Zustand des Obstes gewinnen können.

Die auf Lager genommenen Sorten müssen soweit möglich in Harasblöcken getrennt gelagert werden. Die einzelnen Sorten sind anzuschreiben. Das Obst ist in sortiertem Zustand (A-, B- oder C-Sortierung) zu lagern. Die einzelnen Sortierungsklassen müssen gut sichtbar angeschrieben sein. Anschriften mit der Bezeichnung der Sortierungsklassen können bei den zuständigen Chefkontrollstellen bezogen werden.

**Art. 2. Einlagerung von baumbesichtigtem Lagerobst.** Inhaber von Obsthandelskarten, welche baumbesichtigtes Lagerobst der Sorten Boskop, Glockenapfel und Franc-Roseau einlagern wollen, haben sich bis spätestens 10. September 1943 bei der zuständigen Chefkontrollstelle des Schweizerischen Obstverbandes anzumelden. Die angemeldeten Lagermöglichkeiten werden von den Chefkontrollstellen auf ihre Eignung für die Einlagerung von baumbesichtigtem Lagerobst überprüft und der Sektion gemeldet. Diese entscheidet im Einvernehmen mit dem Schweizerischen Obstverband, in welche Lager baumbesichtigtes Lagerobst der genannten Sorten eingelagert werden darf.

**Art. 3. Verbot neuer Sammelstellen.** Die Errichtung neuer Sammelstellen zur Annahme von Kernobst ist verboten. Sammelstellen, die seit dem 6. September 1941 bis zum Inkrafttreten dieser Weisungen errichtet worden sind, sind sofort aufzuheben.

Als Sammelstelle gilt jeder Ort, wo Kernobst von einer Mehrzahl von Produzenten durch Inhaber einer Obsthandels- oder Aufkäuferkarte ausserhalb des Geschäftsdomizils des Inhabers der Obsthandelskarte angenommen wird.

Ausnahmen können auf schriftliches Gesuch hin durch die Sektion bewilligt werden, sofern dies zufolge der örtlichen Verhältnisse für die Erfassung der Kernobsternten unumgänglich erscheint und keine Schmälerung des Einzugsgebietes eines andern Obsthandelskarteninhabers zur Folge hat.

**Art. 4.** Die Annahme von Kernobst auf Sammelstellen, die ohne Bewilligung der Sektion seit dem 6. September 1941 errichtet worden sind, gilt als unerlaubte Erweiterung des Einzugsgebietes im Sinne von Artikel 5 der Verfügung der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes vom 24. August 1943 über die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen.

**Art. 5. Handel mit Mostobst.** Mostobst darf von Inhabern von Obsthandelskarten nur an solche Bezüger abgegeben werden, die über ein Verarbeitungs-kontingent verfügen. Die Sektion erteilt darüber Auskunft, wer Inhaber eines Verarbeitungs-kontingentes ist.

Die Abgabe von Mostobst an andere Bezüger ist nur mit Bewilligung der Sektion zulässig.

Diese Bestimmungen finden nicht Anwendung auf den Verkehr zwischen Verladern und Grosshändlern.

## II. Obstverwertung.

**Art. 6. Obst zum Dörren.** Die Verwertung von Obst auf Dörrobst unterliegt keiner Beschränkung. Die Vorschriften betreffend Obsthandelskarten finden auch für Obst zum Dörren Anwendung.

**Art. 7. Kontingentierung. Süssmost.** Für die Herstellung von Süssmost werden den Verarbeitungsbetrieben die Kontingente für die Verarbeitung von Mostobst durch die Sektion direkt bekanntgegeben. Die Kontingente sind auf Grund der gemeldeten Süssmostfassung errechnet. Es ist den Verarbeitungsbetrieben untersagt, bei Erweiterungen der Süssmostfassung oder Miete von Behältern ohne Bewilligung der Sektion über das ihnen zugeteilte Verarbeitungskontingent hinaus Mostobst zu verarbeiten. Werden Süssmostfassungen nicht mit Süssmost gefüllt, so ermässigt sich das zugeteilte Kontingent entsprechend. Die Obstverwertungsbetriebe sind verpflichtet, alle Sorgfalt anzuwenden, damit der eingelagerte Süssmost nicht in Gärung übergeht.

**Konzentrat.** Die Verarbeitungsbetriebe sind berechtigt, das für die Herstellung von Süssmost zugeteilte Mostobst auf Konzentrat aufzuarbeiten.

**Art. 8. Saft und Most, süß ab Presse.** Für die Abgabe von Saft und Most süß ab Presse wird ein Kontingent von 20% des Verarbeitungskontingentes von Obst auf Gärtsaft und Most festgesetzt. Für die Abgabe von Saft und Most süß ab Presse an grosse Konsumzentren können bei ungenügender Versorgung im Einzelfalle Gesuche um Erhöhung des Kontingentes an die Sektion gerichtet werden.

Lieferungen von Saft süß ab Presse zur Durchführung von sogenannten Süssmostaktionen durch Vereine oder gemeinnützige Gesellschaften können mit Bewilligung der Sektion auch ausserhalb des Verarbeitungskontingentes ausgeführt werden.

**Art. 9. Gärtsaft und Most.** Der Umfang des Kontingentes für die Herstellung von Gärtsaft und Most, teilweise vergorener Getränke usw. wird für jeden einzelnen Betrieb, gestützt auf die gemeldete Lagerfassung, ermittelt. Grundsätzlich beträgt das Kontingent 60% der gemeldeten Lagerfassung. Bei Betrieben, die über 200 Tonnen Obst auf Obstsaftkonzentrat oder Süssmost verarbeiten, wird das Kontingent auf 50% der gemeldeten Lagerfassung festgelegt.

**Art. 10. Mosten von überschüssigem Tafel- und Wirtschaftsobst.** Die Verarbeitung von Tafel- und Wirtschaftsobst der Preisgruppen III und IV in C-Sortierung unterliegt bis auf weiteres der Kontingentierung nicht, sofern dieses Obst die Qualitätskontrolle des Schweizerischen Obstverbandes durchgegangen hat. Solches Obst kann nach durchgeführter Qualitätskontrolle unter Aufsicht eines Kontrolleurs des Schweizerischen Obstverbandes in loser Schüttung verladen werden.

Die Verarbeitungsbetriebe haben der Sektion die Menge der ausser Kontingent verarbeiteten C-Ware unter Beilage der Qualitätskontrollrapporte je auf Ende der Woche zu melden.

**Art. 11. Fallobst.** Fallobst wird mit Inkrafttreten dieser Weisungen in die Kontingentierung des Mostobstes einbezogen.

**Art. 12. Bestandaufnahme.** Die Verarbeitungsbetriebe haben ihren Bestand an Säften im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Weisungen (2. September 1943, 00 Uhr) der Sektion auf den zur Verfügung gestellten Formularen bis spätestens 4. September 1943 schriftlich zu melden.

**Art. 13. Lieferverpflichtung.** Verarbeitungsbetriebe, die in der Zeit vom 1. Dezember 1941 bis 8. September 1942 Lieferungen von Gärtsaft und Most an andere Verarbeitungsbetriebe (Mostereien) ausgeführt haben, sind verpflichtet, die damaligen Bezüger im Rahmen der durch die Sektion festgesetzten Kontingente rechtzeitig zu beliefern.

Verarbeitungsbetriebe, die in der Zeit vom 1. Dezember 1941 bis 8. September 1942 Lieferungen von Süssmost an andere Verarbeitungsbetriebe (Mostereien) ausgeführt haben, sind verpflichtet, die damaligen Bezüger im Rahmen der im Herbst 1943 erzeugten Menge Süssmost rechtzeitig zu beliefern.

**Art. 14. Buchführungspflicht.** Die Verarbeitungsbetriebe sind verpflichtet, über die Verarbeitung von Obst und die Abgabe der daraus hergestellten Erzeugnisse Buch zu führen. Den Kontrollorganen der Sektion ist jederzeit Einsicht in die Buchführung zu gewähren.

## III. Tresterverwertung

**Art. 15. Verwendung der Nasstrester.** Das Brennen oder Brennenlassen von Apfel- und Birnentrestern ist untersagt, wenn die Trester gedörrt oder zum Dörren verkauft werden können.

Die Verfütterung von Nasrestern aus gewerblichen Betrieben ist nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

Apfel- und Birnentrester dürfen nicht miteinander vermischt werden. Obstverwertungsbetriebe, welche nicht in der Lage sind, ihre Trester ohne Brennen zu verwerten, haben sich vor Beginn der Obstverwertung, spätestens bis 13. September 1943 bei der Sektion schriftlich zu melden.

**Art. 16. Tresterrocknereien.** Apfel- und Birnennasstrester aus gewerblichen Betrieben sind gemäss den Weisungen der Sektion den Dörreereien zuzuführen. Apfel- und Birnentrester sind getrennt zu trocknen. Ergeben sie beim Trocknen Mischungen, so ist diese Ware getrennt zu lagern.

Apfel- und Birnentrockentrester dürfen ohne Bewilligung der Sektion weder veräussert noch im eigenen Betrieb verwendet werden.

## IV. Handel mit Obsterzeugnissen

**Art. 17.** Für den Handel mit Obsterzeugnissen sind die « Schweizerischen Bestimmungen über den Handel mit Obsterzeugnissen » des Schweizerischen Obstverbandes, Ausgabe 1942, verbindlich.

## V. Inkrafttreten

**Art. 18.** Diese Weisungen treten am 2. September 1943 in Kraft.

Die von der Sektion in Ergänzung ihrer Verfügung vom 4. September 1942 über die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen erlassenen Weisungen sind aufgehoben. Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Weisungen eingetreten sind, werden nach deren Bestimmungen beurteilt.

203. 1. 9. 43.

## Instructions

de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation aux détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits concernant le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits

(Du 30 août 1943)

Vu l'arrêté du Conseil fédéral du 26 août 1942 concernant l'utilisation des récoltes de fruits à pépins et l'approvisionnement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits et en complément de son ordonnance du 24 août 1943, la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation édicte les instructions suivantes:

## I. Commerce de fruits

**Article premier. Fruits de table et fruits à cuire.** Les chefs contrôleurs de la Fruit-union suisse contrôleront périodiquement les entrepôts de fruits de table et de fruits à cuire. Les fruits doivent être entreposés de façon que les agents du contrôle puissent vérifier sans difficulté les variétés, la classe de triage et l'état des fruits.

Les diverses variétés doivent être autant que possible tenues séparées par blocs de harasses. La variété doit être inscrite sur les harasses. Seuls les fruits triés peuvent être entreposés (classe A, B ou C). La classe de triage doit être inscrite de manière bien lisible. Les chefs contrôleurs compétents tiennent à disposition des étiquettes indiquant la classe de triage.

**Art. 2. Encavage de fruits de garde examinés à l'arbre.** Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits qui désirent encaver des fruits de garde examinés à l'arbre des variétés Boskoop, Pomme cloche et Francroseau doivent en faire la demande au chef contrôleur compétent de la Fruit-union suisse jusqu'au 10 septembre 1943 au plus tard. Les chefs contrôleurs examineront si les locaux annoncés se prêtent à l'encavage de fruits de garde examinés à l'arbre et en aviseront la section. Celle-ci désigne d'entente avec la Fruit-union suisse les entrepôts dans lesquels des fruits de garde examinés à l'arbre peuvent être encavés.

**Art. 3. Centres de ramassage.** Il est interdit de créer de nouveaux centres de ramassage de fruits à pépins. Les centres de ramassage qui ont été créés depuis le 6 septembre 1941 jusqu'à l'entrée en vigueur des présentes instructions doivent être supprimés immédiatement.

Est considéré comme centre de ramassage tout endroit situé hors du domicile du détenteur de la carte pour le commerce de fruits ou celui-ci ou ses acheteurs prennent livraison de fruits provenant de plusieurs producteurs.

Sur demande écrite, la section autorisera des exceptions si, en raison de la situation géographique, elles sont indispensables pour atteindre la récolte de fruits et si elles n'entraînent pas une diminution de la région d'approvisionnement d'un autre détenteur de carte.

Art. 4. Celui qui acquiert des fruits à pépins dans des centres de ramassage créés depuis le 6 septembre 1941 sans autorisation de la section se rend coupable d'une extension illicite de sa région d'approvisionnement et contrevient à l'article 5 de l'ordonnance de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation du 24 août 1943 sur le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits.

Art. 5. Commerce de fruits à cidre. Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ne peuvent livrer des fruits à cidre qu'à des acquéreurs au bénéfice d'un contingent. La section indique qui est détenteur d'un contingent.

Une autorisation de la section est nécessaire pour livrer des fruits à cidre à d'autres acquéreurs.

Les présentes dispositions ne sont pas applicables au commerce entre expéditeurs et grossistes.

### II. Utilisation des fruits

Art. 6. Fruits à sécher. Le séchage de fruits n'est soumis à aucune restriction. Les prescriptions relatives aux cartes pour le commerce de fruits sont aussi applicables à l'acquisition de fruits à sécher.

Art. 7. Contingentement. Cidre doux. La section communique directement aux cidreries leur contingent de fruits pour la fabrication de cidre doux. Les contingents sont calculés sur la base de la contenance des récipients annoncés. Il est interdit aux cidreries qui augmentent la contenance de leurs récipients ou louent des réservoirs de mettre en œuvre sans autorisation de la section une quantité de fruits à cidre supérieure à leur contingent. Si des récipients ne sont pas remplis de cidre doux, le contingent attribué se réduit proportionnellement. Les cidreries sont tenues d'apporter leurs soins à éviter que le cidre doux entreposé ne fermente.

Concentré. Les cidreries sont autorisées à concentrer le jus des fruits à pépins attribués pour la fabrication de cidre doux.

Art. 8. Moût frais du pressoir. La quantité de fruits pouvant servir à la fabrication de moût vendu tel qu'il sort du pressoir est fixée à 20% du contingent pour la fabrication de cidre et de petit cidre. Lorsque le moût frais du pressoir est livré dans de grands centres de consommation, l'exploitation peut, en cas d'approvisionnement insuffisant, demander à la section d'augmenter le contingent.

Le moût frais du pressoir livré à des associations ou sociétés d'utilité publique pour des ventes de propagande de cidre doux peut sur autorisation de la section ne pas être imputé sur le contingent.

Art. 9. Cidre et petit cidre. Le contingent pour la fabrication de cidre et de petit cidre, de boissons en partie fermentées, etc., est calculé pour chaque exploitation sur la base de la contenance des réservoirs annoncés. En principe, le contingent s'élève à 60% de la contenance des réservoirs. Il n'est que de 50% lorsque l'exploitation met plus de 200 tonnes de fruits en œuvre pour la fabrication de concentré ou de cidre doux.

Art. 10. Fabrication de cidre avec les excédents de fruits de table et de fruits à cuire. Jusqu'à nouvel ordre, les cidreries peuvent mettre en œuvre des fruits de table et des fruits à cuire des groupes de prix III et IV, classe de triage C, sans les compter dans leur contingent à la condition qu'ils aient subi le contrôle de la qualité de la Fruit-union suisse. Une fois contrôlés, ces fruits peuvent être chargés en vrac sous la surveillance d'un contrôleur de la Fruit-union suisse.

Les cidreries doivent, à la fin de chaque semaine, déclarer à la section la quantité de fruits C mis en œuvre en dehors du contingent. Elles doivent joindre à leur déclaration les rapports sur le contrôle de la qualité.

Art. 11. Fruits tombés. Dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, les fruits tombés seront soumis à la réglementation pour les fruits à cidre.

Art. 12. Inventaire. Les cidreries doivent annoncer par écrit à la section, jusqu'au 4 septembre 1943 au plus tard au moyen des formules mises à leur disposition, les quantités de jus qu'elles possèdent au moment de l'entrée en vigueur des présentes instructions (2 septembre 1943, 00 heure).

Art. 13. Obligation de livrer. Les cidreries qui ont livré du cidre et du petit cidre à d'autres cidreries pendant la période comprise entre le 1<sup>er</sup> décembre 1941 et le 8 septembre 1942 sont tenues de fournir les mêmes clients à temps proportionnellement à leur contingent.

Les cidreries qui ont vendu du cidre doux à d'autres cidreries pendant cette même période sont aussi tenues de les fournir à temps proportionnellement à leur production de cidre doux de l'automne 1943.

Art. 14. Comptabilité. Les entreprises d'utilisation des fruits ont l'obligation de tenir une comptabilité des fruits mis en œuvre et de la vente des produits. Elles doivent en tout temps autoriser les agents du contrôle de la section à consulter leur comptabilité.

### III. Utilisation du marc

Art. 15. Utilisation du marc frais. Il est interdit de distiller ou de faire distiller du marc de pommes ou de poires s'il peut être séché ou vendu pour le séchage.

Le marc frais provenant d'exploitations professionnelles ne peut être utilisé comme fourrage qu'avec l'autorisation de la région.

Le marc de pommes ne doit pas être mélangé au marc de poires. Les cidreries qui ne sont pas en mesure d'utiliser leur marc sans distillation doivent en aviser la section par écrit avant de mettre en œuvre les fruits, mais au plus tard le 13 septembre 1943.

Art. 16. Sécherie de marc. Le marc de pommes ou de poires provenant d'exploitations professionnelles doit être livré aux sécheries conformément aux instructions de la section. Le marc de pommes et le marc de poires doivent être séchés séparément. Si le séchage provoque un mélange, ce dernier doit être entreposé à part.

Le marc séché de pommes ou de poires ne peut être ni vendu, ni utilisé dans l'exploitation sans autorisation de la section.

### IV. Commerce des dérivés de fruits

Art. 17. Pour le commerce des dérivés de fruits, les «Prescriptions de la Fruit-union suisse concernant le commerce des dérivés de fruits» (édition 1942) sont applicables.

### V. Entrée en vigueur

Art. 18. Les présentes instructions entrent en vigueur le 2 septembre 1943. Les instructions édictées par la section en complément de son ordonnance du 4 septembre 1942 sur le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits sont abrogées. Les faits qui se sont passés sous l'empire de ces instructions seront encore jugés d'après leurs dispositions.

203. 1. 9. 43.

## Postecheckverkehr — Chèques postaux

### Beiträge — Adhésions

Aarburg: Zingg, Ernst, Metzger, Vb 2173. Aigle: Messmer, Konrad, charpente et menuiserie, Iib 2169. Allschwil: Tobler, Jaues, Dr., Tierarzt, V 16717. Aitdorf (Uri): Blatter, Peter, Pferd Metzgerei, VII 10202. Appenzel: Jahrgängerverein 1917, IX 9380. Arosa: Rath, Marg., Fräulein, Tgamon, X 4786. Bad Ragaz: Eugster, Ernst, Dr., X 4787. Bâren: Gemeindefreiwirtschaft, III 15550. Basel: Balmer, Ernst, Bautechniker, V 16739. — Beretta-Steiner, M., V 16734. — Burkhalter, Ida, Fr., Geschäftsfrau, V 16678. — Camenisch-Hoerler, Martha, Zahnärztin, V 2763. — Culinarisch-gastronomisches Kollegium, V 8100. — Erhart-Büsch, Alfred, V 16743. — Kantonale Zentralstelle für Kriegswirtschaft, Brennstoff-Zentrale, V 16746. — La Roche, Adelheid, Fr., Konzertsängerin, V 14864. — Lasch, Albert, Elektrische Anlagen, V 1492. — Lerch-Lübker, E., Frau, V 16738. — Meister-Fehr, Hermann, V 16741. — Miliger, Isak, repräsentant, V 16750. — Muster, Charles, «Etra» Versand-Geschäft für elektrische Trocken-Rasierapparate, V 16744. — Muster, Ernst, Malermeister V 16751. — Pflanzlandpächter-Vereinigung «Landauer», V 16749. — Rebmann, Ernst, kaufmännischer Angestellter, V 14854. — Rohr, Hans, Betriebsangestellter, V 16740. — Schmidlin, Arthur, Vertreter, V 14127. — Winter-Wagner, Thea, Frau, V 16737. — Zulauf, Rudolf, Gärtner, V 16748. Bern: Blum, E., Frau, III 15628. — Camping-Club Bern, III 15624. — Christen, Louis, Buchdruckerei, III 14482. — Hausverwaltung Elisabethenstrasse 51, W. Neuschwander, III 15629. — Hoch, Wilh., III 15288. — Moser, Otto, Kaufmann, III 15623. — Zürcher, H., Fr., III 15080. Beromünster: Verein ehemaliger Schüler der Mittelschule, VII 10208. Biberist: Burki, Oskar, Kundenmühle und Futtermittel, Va 2433. Les Breuleux: Fonds de rénovation de l'église des Breuleux, IVb 2335. Brienz (Bern): Streich & Söhne, W., Mechanische Strickerei, Klenzhof, III 15466. Brig: Rektorat Kollegium « Spiritus Sanctus », Iic 2551. — SAC, Sektion Monte-Rosa, Ortsgruppe Brig, Iic 2625. Bulle: Verly-Huwiler, M. Th., M<sup>me</sup>, professeur de musique, Ila 2605. Burgdorf: Ramseyer-Hofer, E., Bau- und Möbelschreiner, Iiib 1431. Chalals: Comité de secours en faveur des sinistrés de Chalals, Iic 1303. La Chaux-de-Fonds: Chédol, S. à r. l., argentaves, nickelages, IVb 2334. — Nicole, A. et R., succ. de Robert frères, droguerie, IVb 2333. Court: Lauber, Fanny, Veuve, IVa 4259. Davos-Platz: Furter-Wyss, Otto, Haus Jolanda, X 362. Dietikon: Christlicher Metallarbeiterverband, Sektion Dietikon, VII 132579. Dorf bei Andelfingen: Staub-Bösch, H., Bau- und Möbelschreiner, VIIb 2588. Emmenbrücke: Kaufmann, Ernst, Vertreter, VII 10205. Ems: Siedlungsgenossenschaft « Pro Familia », X 19. Estavayer-le-Lac: Chassot, Henri, charpentier, Ila 2603. Flawil: Prewirtschaftliche Bewegung des Kantons St. Gallen, IX 6481. Frauenfeld: Möbel-Erne, J. Erne, Thundorferstrasse 3, VIIIc 2901. Fröbourg: Brohy, Jules, boucherie, Ila 2606. — Knill, Albert, Ila 2607. Gassel: Gilgen, Alfred, Stukaturen, III 14506. Genève: Boccard, Cécile-Louise, M<sup>me</sup>, modiste, I 8831. — Bosonnet, Louis, entrepreneur, Le Petit-Lancy, I 8829. — Chantclair Basketball-Club, I 8836. — Commission professionnelle paritaire de l'ébénisterie, I 3195. — Commission professionnelle paritaire de l'industrie de la menuiserie et de la charpente, I 8834. — Commission romande d'aviculture, I 7400. — Comptoir métallurgique SA., I 2795. — Dunant, Paul, pasteur, chapelain de l'hôpital, Carouge, I 8837. — Excella SA., I 8827. — Gelbert, O., expert-comptable, I 6546. — Grandjean, Albert, institut de masso-physiothérapie, I 8098. — Jacot-Descombes, Yvonne, M<sup>me</sup>, étudiante, I 8838. — Jaquet, Georges-Eugène, liqueurs et spiritueux, I 2517. — Nanjoud, Louis, représentant, I 8830. — Perrin, E., et F. Blaser, fabrication de papiers peints, I 8832. — Union cantonale autonome des services publics, groupe des services industriels, I 8828. — Union corporative des associations cantonales de gérants d'immeubles de la Suisse romande, I 8833. — Willi, Joseph, soudeur, I 6069. Glarus: Frauenhilfsdienst-Verband, FHD., Sektion Glarus, IXa 1523. Grenen: Noirjean-Schmidlin, W., Süssmost- und Mineralwasser-Depot, Va 2438. — Stiftung « Spitalfonds Grenchen », Va 2436. Grünen (Bern): Weber, Max, Geometer und dipl. Ingenieur, Iiib 975. Hiltteregg: Bachofen, Emil, Silberfuchsfarm, VII 130756. Inwil (Luzern): Gemeinderatskanzlei, VII 10209. Islikon: Wehrli, Walter, Lokalagentur, VIIc 2915. Jona: Merkofer-Schatz, Jos., Gasthof Kreuz IX 9382. Konolfingen: Ammann, Theodor, Spezialitäten en gros, III 15290. Kriegstetten: Lütli, Ernst, Halten, Va 2437. Künsaeth (Zürich): Geser, Otto, kaufmännischer Angestellter, VII 29275. — Graf, Hans, Milch und Milchprodukte, VIII 32607. Lausanne: Borgeaud, Louis, M<sup>me</sup>, Rebor-Remontage-Tricotage, II 10683. — Caisse d'allocations familiales de la Corporation vaudoise des mécaniciens en cycles et motos, II 9724. — Caisse d'allocations familiales de l'Association corporative des marchands de chaussures de Lausanne et environs, II 9414. — Caisse d'allocations familiales de l'Association des fromagers du canton de Vaud, II 5464. — Caisse d'allocations familiales de la Société suisse des maîtres ramoneurs, section vaudoise, II 10009. — Caisse d'allocations fam. des banques vaudoises, II 10280. — Caisse d'allocations fam. des garagistes vaudois, II 9083. — Caisse d'allocations fam. du groupement de Lausanne de l'Union suisse des radio-électriciens, II 10431. — Cavin, R., ingénieur, II 10681. — Dorer, Rudolf, II 10672. — Ferraris, Louis, II 6685. — Genier, Jacques, gypcier-peintre, II 10678. — Gréance Ferraris, II 9049. — Hoirle Martin Ferraris, II 9718. — Jaquier, Vincent, épicerie, II 10688. — Mauris, Edouard, pasteur, II 10680. — Meier, Maria, fourrures, II 10679. — Müller-Christen, M., M<sup>me</sup>, II 10682. — Nicod, Henri, missionnaire, II 10687. — Parel-Boller, Jean, II 10684. — Pellet, J., tailleur, II 10676. — Ribordy, André, II 10677. — Urech, Adolf, montres de précision, II 10674. — « Voilà... » la revue de la famille suisse, Héliographie SA., II 2646. Leuzburg: Bäckereigenossenschaft von Leuzburg und Umgebung, VII 6212. Leysnli Schaub, Hans, Dir., Iib 2251. Liebfeld: Eidam, Max, III 15005. Luzern: Baugenossenschaft « Reussinsel », VII 9336. — Baumgartner, Jos., Vertreter, VII 10207. — Koch, Rolf, Weggismatt, VII 10203. — Morand, Hugo, Dräger am Museumplatz, VII 10200. Marsens: Cultures Industrielles neuchâtelaises, bureau d'exploitation, Ila 2609. Mellien Wohlleb, Werner, Dr. med., VIII 32600. Mellingen: Strehel, Gustav, Manufacturen, VI 6525. Metmenstetten: Haller, Jakob, Landwirt, Staldenhof, Rossau, VIII 32577. Miège: Clavlen, Georges, Iic 2632. Montana-Vermales: Cinqcentenaire de Montana-Vermales, Iic 2431. Montreux: Contemporains 1893 de Montreux et environs, Iib 769. — Henry, Ami-Louis, antiquaire, Iib 2167. — Wahrenberger, Paul, Iib 2168. Mörschwil: Heggli-Grob, Fritz, Than, IX 8903. Muri bei Bern: Schweizerische Gesellschaft für Psychologie, III 14353. Neustal: Leuzinger & Sohn, Daniel, Baupengler und Installationen, IXa 1517. — Schlatterbeck, Gerold, Agenturen, IXa 1524. Neuchâtel: Béguin fils, Robert, IV 3411. — Machines à coudre « Helvétia » Adrien Clotta, IV 3406. — Humbert-Prince, fils, Charles, technicien, IV 3404. Oberdorf (Solothurn): Amlet, Franz, Mechanische Präzisionswerkstätte, Va 2439. Olten: Verband der Handels-, Transport- und Lebensmittelarbeiter der Schweiz, Sektion Olten, Vb 2168. Passugg: Arber, Leny, Fräulein, X 4788. Payerne: Union instrumentale et théâtre de Payerne, II 10675. Pfäffikon (Zürich): Schweizerische Krankenkasse « Helvetia », Sektion Pfäffikon (Zürich), VIIIb 1211. Pontresina: Luchsinger, A., Frau, Ueli und Weisswaren, X 4789. Porrentruy: Fonds scolaire de l'Association des anciens élèves du Collège St-Charles, IVa 4471. — Le Toit familial, IVa 4554. Reichenburg: Krankenpflegeverein, IXa 1525. Renens (Vaud): Meyer, Hans, II 10649. Rheineck: Müller, Alois, Vertreter, IX 9381. Riehen: Sturm-Karh, E., Frau, V 16742. Ste-Croix: Buchel, P., II 8254. St-Gallen: Davatz, Lorenz, Mechanische Schreiner, IX 3416. — Kantonales Arbeits- und Sozialversicherungsausschuss, IX 9168. — Metzgermeister-Verein St. Gallen, Kühlhäus Hirschen, IX 7657. — Winterhalter, B., « Fema », Fabrik elektrischer und mechanischer Artikel, IX 9379. Schönenwerd: Gruber, Wilhelm, Handharmonika-Schule, VI 6531. Seltzer: Longchamp-Debonneviller, II 10685. Slon: de Roten, Hildebrand, Dr., médecin, Iic 1655. Sissach: Landesring der Unabhängigen, Ständering Basel-Land, Geschäftsstelle, V2343. Suglez: Savary-Mæder, M., cultures et primeurs, Ila 2601. Sultiswald: Wenger, Chr., Schmiede und Maschinenhandlung, Iiib 1432. Thun: Straub, Gottfr., Werkmeister, III 14870. Trimbach: Aeberhard, Fritz, Kaufmann, Vb 2161. Trolnax: Dubuis, Martin, menuiserie, I 8321. Veveys: Transa SA., Iib 1516. Villars-sur-Ollon: Tchividjian, Ara, Institut-foyer « Minerve », Iib 2250. Walehwill: Wehrmanns-Ausgleichskasse, VII 10204. Waldkirch: Landwirtschaftliche Genossenschaft Waldkirch und Umgebung, IX 7630. Windisch: Handwerker- und Gewerbeverein, VI 6529. Zofingen: Hess, K., Prediger, Vb 2175. Zollrieki: Wasserversorgung, Iiib 143. Zollikon: Ortswehr Zollikon, VIII 29558. Zug: Lölthli & Diggelmann, Eisenbau und mechanische Werkstätte, VIII 28012. Zürich: Bernegger, Walter, Vermessungstechniker, VIII 32599. — Burkhardt, L., Frau, Haushaltungsartikel « Labor », VIII 32605. — Diener, Alois, Schuhmacher, VIII 32596. — Egger, Hans E., Kaufmann, VIII 32582. — Elektro-Genossenschaft Zürich, VIII 32275. — Ernst, Walter H., Dr., Patentanwalt, VIII 32591. — Exporthaus Koelliker Aktiengesellschaft, VIII 32587. — Fässler, Franz, Küchenchef, VIII 30849. — Gautschi-Kopp, H., Frau, VIII 32588. — Genossenschaft Seepavillon Zürich, VIII 19902. — Hägi, Annie, Vertreterin, VIII 32602. — Helfenberger-Roos, Rosa, Frau, Haushaltungsartikel, VIII 30585. — Hoch- und Tiefbau, Verlag (Schweizerische Baumeister-Zeitung), VIII 464. — Hofstetter, Gertrud, Vorhangatelier, VIII 32578. — Industrie-Verlag GmbH, VIII 22831. — Intercommerz Aktiengesellschaft, VIII 32584. — Kessler, Kurt, « Deco »-Atelier, VIII 32493. — Kotz, Eduard, Tapezierermeister, VIII 32576. — Langenick, Juliette, Psychopädagogischer Verlag, VIII 32585. — Neuschwander & Zehnder, Vertretungen,

VIII 32586. — Nuolf, Johann, VIII 32589. — Pestalozzi-Sturzenegger, H., Frau, IX 2516. — Schmid, Martha, Frau, VIII 11365. — Siedlungsbaugenossenschaft Luegsländ, VIII 32528. — Volkart, Anna, Frau, VIII 23555. — Wehrle & Co., Arnold, Sportinformation, GmbH., Fussballkalender-Verlag, VIII 9772. — Weinstock, Adolf, Desinfektionen und Schädlingsbekämpfung, VIII 32581. — Wobnbaugenossenschaft «Die Glocke», Zürich, VIII 9187.

**Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft“**

Alle nachstehend aufgeführten Sonderhefte können, solange der Vorrat reicht, von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse Nr. 3, in Bern, zu den angegebenen Preisen bezogen werden. Der Versand erfolgt nach Einzahlung des Heftpreises auf unsere Postcheckrechnung III 5600 oder gegen Nachnahme.

**Veröffentlichungen der eidg. Preisbildungskommission**

Nr.	Titel	Fr.
1a*	Die Verschleißspanne im Milchhandel der Schweiz (1927)	1.25
1*	Die Brotpreisverhältnisse in der Schweiz (1928)	1.75
3*	Die Verarbeitungs- und Verschleißspanne im Fleisch- und Fleischwarenverkehr der Schweiz (1928)	1.75
4	Zementzeugung und Zementhandel in der Schweiz (1929)	3.25
7	Die Kleinhandelspreise in der Schweiz (1930)	3.25
10	Ueber die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931)	3.25
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weines in der Schweiz (1931)	3.25
13	Die schweizerische Zuckerrwirtschaft (1932)	3.25
15	Der schweizerische Tapetenhandel (1933)	1.75
17*	Zur Warenhausfrage (1933)	1.75
20—22 und 28.	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel	
20*	Heft I: Ueberblick über Entwicklung und Stand des Lebensmittelkleinhandels in der Schweiz; die Einzelgeschäfte im Lebensmittelkleinhandel; die Migros AG., 127 S. (1934)	3.25
21	Heft II: Die landw. Konsumgenossenschaften und der Verband ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften VOLG., 48 S. (1935)	1.75
22	Heft III: Konsumgenossenschaftlicher Lebensmittelkleinhandel, 120 S. (1935)	3.25
28	Heft IV: Verband schweiz. Konsumvereine. Als Schluss: Rückblick, Vergleiche und allgemeine Betrachtungen (1937)	3.25
24	Beitrag zur Inerentatfrage (1936)	1.75
25	Ueber die Verhältnisse in der schweizerischen Teigwarenindustrie (1937)	2.25
27, 31, 35 und 36.	Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweizerischen Wirtschaft:	
27*	Heft I: Steine, Erden, Holz, Glas, Papier, Pappe, 55 S. (1937)	2.75
31	Heft II: Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion, Bekleidungsindustrie und Konfektion (einschliesslich Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938)	2.75
35	Heft III: Eisen- und übrige Nichteisenmetallbranchen, 50 S. (1939)	2.75
36	Heft IV: Die Organisationen der schweiz. Milchwirtschaft, 53 S. (1939)	2.75
30	Materialiensammlung zur Bau und Wohnungskostenfrage i. d. Schweiz (1938)	3.75
32	Ueber die Lage des schweizerischen Coiffeurgewerbes, 84 S. (1938)	4.25
38	Ueber die Lage in der schweizerischen Herrenschneiderei (Maßschneiderei und Konfektion), 97 S. (1940)	4.25
41	Die schweizerische Nahrungsmittelwirtschaft 185 S. (1941)	6.35

\* Die Veröffentlichungen Nrn. 1a, 1, 3, 17, 20, 27 sind in deutscher Ausgabe vergriffen und können nur noch in der französischen Fassung abgegeben werden.

**Veröffentlichungen des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements**

5	Die Grundlagen der periodischen statistischen Erhebungen des Eidgenössischen Arbeitsamtes (1929)	1.25
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930)	2.25
—	Handbuch der Sozialstatistik, 215 S. (1932)	3.25
18	Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände, III. Ausgabe mit Nachtrag 1942	2.25
34	Gutachten über die Auswirkungen der EPA Einheitspreis AG. in Vevey auf den übrigen Detailhandel (1938)	2.25
42	Haushaltungsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 1936/37 und 1937/38, 231 S. (1942)	6.45

2	Die schweizerische Gesetzgebung au dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung vom 1. Oktober 1924 bis 31. Dezember 1927, 188 S.	3.35
6	Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung im Jahre 1928, 112 S.	3.35
8	idem im Jahre 1929, 61 S.	2.35
12	idem im Jahre 1930, 132 S.	3.35
14	idem im Jahre 1931, 84 S.	3.35
16	idem im Jahre 1932, 112 S.	3.35
19	idem im Jahre 1933, 154 S.	3.35
23	idem im Jahre 1934, 236 S.	5.35
26	idem im Jahre 1935, 207 S.	5.85
29	idem im Jahre 1936, 282 S.	7.35
33	Die schweizerische Sozialgesetzgebung 1937, 189 S.	6.35
37	idem im Jahre 1938, 184 S.	6.35
39	idem im Jahre 1939, 224 S.	7.35
40	idem im Jahre 1940, 225 S.	7.35
43	idem im Jahre 1941, 288 S.	7.45

**Liste des suppléments de «La Vie économique»**

On peut se procurer les suppléments énumérés cidessous à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne. Les envois se font contre remboursement ou contre versement du prix des exemplaires au compte de chèques postaux III 5600, Berne.

**Publications de la commission fédérale d'étude des prix**

N°	Titel	Prix Fr.
—	La marge des prix dans le commerce du lait en Suisse (1927)	1.25
1	Contribution à l'étude des prix du pain en Suisse (1928)	1.75
3	La marge des prix dans le commerce suisse de la boucherie et de la charcut. (1928)	1.75
4	Production et commerce du ciment en Suisse (1929)	3.25
7	La marge des prix dans le commerce de détail des charbons en Suisse (1930)	3.25
10	La formation des prix du café en Suisse (1931)	3.25
11	Les frais de production et la formation des prix du vin en Suisse (1931)	3.25
13	L'économie sucrière de la Suisse (1932)	3.25
15	Le commerce des papiers peints en Suisse (1 <sup>re</sup> fascicule de la série: Etudes relatives à la question des prix du bâtiment et du logement en Suisse) (1933)	1.75
17	Contributions à l'étude du problème des grands magasins (1933)	1.75
20—22 et 28.	L. commerce de détail des produits alimentaires en Suisse:	
20	1 <sup>re</sup> fascicule: Evolution et situation du commerce de détail des produits alimentaires en Suisse. L'entreprise à magasin unique. La Migros SA, 127 p. (1935)	3.25
21	2 <sup>e</sup> fascicule: Les coopératives agricoles de consommation et l'Association des coopératives agricoles de la Suisse orientale VOLG., 48 pages (1935)	1.75
22	3 <sup>e</sup> fascicule: Le commerce des produits alimentaires exercé par des sociétés coopératives, 120 pages (1936)	3.25
28	4 <sup>e</sup> fascicule: L'Union des sociétés suisses de consommation. Divers aperçus rétrospectifs, comparaisons et considérations générales (1938)	3.25
24	Les tarifs des annonces de journaux (1937)	1.75
25	La situation de l'industrie des pâtes alimentaires en Suisse (1937)	2.25
27, 31, 35, 36.	Cartels et accords à caractère de cartel dans l'économie suisse:	
27	1 <sup>er</sup> fascicule: Pierres et terres, bois et verre, papier et carton, 55 pages (1937)	2.75
31	2 <sup>e</sup> fascicule: Fabrication des denrées alimentaires, etc., sans les produits du sol, industrie de l'habillement et de la confection, avec le commerce de la branche; cuir, caoutchouc, revêtements du sol, 72 pages (1938)	2.75
35	3 <sup>e</sup> fascicule: Fer et autres métaux non précieux, 48 pages (1939)	2.75
36	4 <sup>e</sup> fascicule: Les groupements de l'économie laitière en Suisse, 53 pages (1939)	2.75
30	Recueil de matériaux pour l'étude du problème du coût de la construction et du logement (2 <sup>e</sup> fascicule) (1938) [voir aussi n° 15]	3.75
32	La situation du métier de coiffeur en Suisse (1939)	4.25
38	La situation de l'industrie du vêtement pour hommes en Suisse (1941)	4.25

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

**VORTEILE** der RECTA-Buchhaltung

Einfach, übersichtlich, rationell... sind 3 Vorzüge der Recta.

Lassen Sie sich alle Vorteile erklären durch eine unverbindliche Vorführung.



Generalvertretung für die Schweiz  
**E.W. STEIGER AG ZÜRICH**  
BAHNHOFSTR. 52 TEL. 7 97 38

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt das Verzeichnis der Veröffentlichungen der Eidgenössischen Preisbildungskommission

**KARTOFFELSÄCKE** verschiedener Qualität, wie: Jute-Säcke, gebraucht, Papiergebe-Säcke, Kauf, Verkauf und Reparatur sämtlicher Säcke

**SACKHANDELSGESELLSCHAFT** Fuchser & Braun BASEL Tel. 4 27 22



**Durisol**

**HALLENBAU** für Werkstatt und Ausstellung

Regulierbarkeit der Tageslichtverteilung und des Verkehrs durch Versetzbarkeit der Fenster und Tore.

DURISOL AG. für Leichtbaustoffe, Dietikon, Telefon Nummer 91 86 66

**Inventaire public**  
**Sommission de produire**

Sous la date du 26 août 1943, Monsieur le vice-préfet du district de Delémont a, à la requête des héritiers, ordonné l'inventaire public de la succession de feu Dame Anna Jaquet, née Mertenat, ce son vivant uégociante à Soyhières, où elle est décédée le 20 août 1943.

Il a nommé comme administrateur de la masse Monsieur Marcel Graf, gérant à Delémont, et chargé M. Edmond Chatelain, notaire au dit lieu, de l'établissement de l'inventaire.

Conformément aux dispositions de l'article 582 CCS. et article 12 du décret du 13 décembre 1911, concernant l'établissement des inventaires publics, les créanciers, même pour cautionnement, de la défunte sont sommés de produire leurs réclamations sur papier timbré, avec pièces à l'appui, à la préfecture de Delémont, d'ici au 5 octobre 1943, sous peine de forclusion (article 590 CCS.).

Les débiteurs de la succession ainsi que les personnes détenant des biens ayant appartenu à la défunte, sont sommés de s'annoncer dans le même délai au notaire soussigné.

Delémont, le 28 août 1943.  
Par commission: Ed. Chatelain, notaire.

Liste der Kriegswirtschaftsämter des EVD (Stand Mai 1943)

Diese Liste kann in Form eines Separatabzuges (8 Seiten) zum Preis von **Fr. —.30** (inkl. Porto) bezogen werden. Versand gegen Nachnahme oder Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern.

**Primus - "TIGER"**  
Endlich ist er da!  
Der riesenstarke Velo-Anhänger



mit den unverwundlichen Vollgummireifen Marke "Tiger". Doppelle bis 3leche Tragkraft bei geringem Eigengewicht. (Rad-Durchmesser: 300 mm. Gummireifen 60 mm, gegen Fremdgelände-Rillen.)  
Verlangen Sie sofort Gratis-Prospekt direkt v. Fabrikanten

**J. Primus Kölliker, Zürich**  
Kleinfahrzeuge, Müllerstr. 16 — Tel. 7 57 43

**Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich**

Zürich, Bahnhofstrasse 20, Telephon 7 21 94

**Società Anonima Fiduciaria e di Verificazione Zurigo**

Lugano, Piazza Dante 4, telefono 2 26 19

Sämtliche Pflichtrevisionen nach Obligationenrecht

Ogni revisione obbligatoria come dal codice delle obbligazioni

**Entreprise de correction et d'endiguement de la Broye**

**Emprunt 4 % de 2 200 000 fr.**

Les 226 obligations suivantes n°°

1	37	39	73	76	112	174	182	191	198	284	239
260	288	306	333	358	376	382	409	424	428	456	468
470	495	532	572	605	612	646	654	693	698	733	736
747	761	790	836	872	881	904	917	968	992	1011	1014
1027	1029	1053	1091	1100	1109	1114	1125	1141	1143	1153	1160
1166	1177	1209	1220	1280	1327	1353	1359	1363	1368	1378	1388
1416	1421	1550	1598	1618	1677	1712	1721	1745	1755	1776	1802
1856	1858	1864	1874	1884	1889	1897	1919	1939	1944	1949	1954
1976	1995	1997	2003	2042	2057	2059	2072	2102	2117	2145	2151
2173	2198	2237	2265	2271	2281	2292	2297	2362	2369	2397	2404
2439	2442	2443	2445	2470	2513	2525	2528	2554	2568	2572	2588
2603	2611	2618	2631	2672	2684	2696	2722	2740	2753	2766	2771
2794	2806	2817	2826	2841	2859	2909	2910	2956	2972	2977	2991
3013	3034	3067	3099	3118	3136	3138	3150	3208	3241	3259	3261
3265	3269	3289	3290	3292	3314	3317	3328	3334	3344	3391	3403
3412	3420	3437	3465	3466	3503	3504	3512	3527	3541	3547	3556
3560	3610	3611	3618	3621	3715	3750	3751	3780	3822	3835	3899
3903	3913	3930	3955	3966	3972	3981	4007	4011	4062	4083	4098
4113	4119	4175	4199	4201	4275	4277	4324	4346	4383		

sont sorties au tirage du 26 août 1943 pour être remboursées au pair le 1<sup>er</sup> mars 1944 aux guichets de la Société de banque suisse, Lausanne. L 246

Les obligations suivantes: n° 1728, remboursable dès le 1<sup>er</sup> mars 1940; n° 2073, 2658, 2691, remboursables dès le 1<sup>er</sup> mars 1941; n° 3661, remboursable dès le 1<sup>er</sup> mars 1942, et n° 984, remboursable dès le 1<sup>er</sup> mars 1943, n'ont pas encore été présentées au paiement.

L'intérêt cesse de courir dès l'échéance.

A la suite d'erreurs constantes et réitérées, la

SA. DE TRANSPORTS

**NATURAL, LE COULTRE & CIE**

se voit dans la nécessité de déclarer qu'elle n'est ni le siège, ni une filiale, ni une maison alliée d'aucune autre société dont la raison sociale, par une certaine similitude de nom, prêterait à confusion.

Cette maison, fondée en 1859, est établie depuis sa fondation à Genève: Grand Quai 24, avec le numéro d'appel téléphonique: 51255.

La tradition du nom **Natural, LE COULTRE** n'appartient qu'à cette firme qui se permet d'attirer l'attention du public sur ce point.

X 161

**Bucher & Co., AG., Burgdorf**

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag den 25. September 1943 um 11 Uhr vormittags, in Biel (Buffet SBB.)

- Traktanden: 1. Die statutarischen Jahresgeschäfte.
- 2. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Jahresbericht, Rechnung, Revisorenbericht und Antrag zur Verwendung des Jahresergebnisses liegen vom 15. bis 24. September 1943 am Sitz der Gesellschaft auf. R 14

DER VERWALTUNGSRAT.

**Aero-Amphibium AG., Herzogenbuchsee**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

Freitag 10. September 1943, abends 18 Uhr 45, im Flugplatzrestaurant in Grenchen

Traktanden: die statutarischen.

Die Jahresrechnung liegt bei Notar W. Aerni in Herzogenbuchsee zur Einsicht durch die Aktionäre auf. R 15

DER VERWALTUNGSRAT.

**Brennstoffmangel?**

Fabrik inländischer, garantiert durchbrennender Briketts liefert laufend und zu kulantesten Bedingungen Schw. Einheitsbriketts.

Lohnbrikettierung für Industriefirmen (Kundenbeihilfe zum Rohstoffbezug) Q 248

Brikettwerk Kisslig & Moos, Basel  
Voltastrasse 112, Tel. (0 61) 3 85 57

**Casino-Gesellschaft Basel**

**Zweite Aufforderung**

**zur Eintragung im Mitgliederverzeichnis**

Die Casino-Gesellschaft in Basel fordert hiermit gemäss § 5 der in der Generalversammlung vom 17. Dezember 1941 genehmigten Statuten sämtliche Mitglieder auf, sich im Mitgliederverzeichnis der Gesellschaft eintragen zu lassen. Jedes Mitglied, welches unserer ersten dahingehenden Aufforderung vom 12. Mai 1943 noch nicht Folge geleistet hat, wird ersucht, an die Casino-Gesellschaft Basel, Steinberg 12, eine schriftliche Mitteilung abgeben zu lassen mit der Angabe an die Gesellschaft, wieviel Anteilscheine von Fr. 600, wieviel Anteilscheine von Fr. 500 und wieviel Anteilscheine von Fr. 300 sein Eigentum sind, unter Angabe der alten und der neuen Nummern der Anteilscheine.

Alle Inhaber von Anteilscheinen, die dieser Aufforderung nicht nachkommen, verlieren, sofern sie sich bis zum 12. Mai 1953 (zehn Jahre nach dem Datum der ersten Aufforderung vom 12. Mai 1943) bei der Gesellschaftskasse nicht melden, alle ihre Rechte gegenüber der Gesellschaft. Die betreffenden Anteilscheine verfallen zugunsten der Gesellschaftskasse.

Basel, den 1. September 1943.

Q 249

Für die Kommission der Casino-Gesellschaft, der Präsident: Albert A. Hoffmann.

**Société anonyme de marques**

Le quorum n'ayant pas été atteint à l'assemblée générale ordinaire du 21 août 1943, Messieurs les actionnaires sont convoqués à une

**deuxième assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 18 septembre 1943, à 11 h. 30, en l'étude de M<sup>e</sup> Ed.-G. Wohlers, avocat, Boulevard du Théâtre 12, à Genève.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur.
3. Approbation des comptes, votation sur les conclusions des deux rapports, décharge à donner au conseil d'administration et au contrôleur.
4. Fixation des indemnités.
5. Nomination d'un contrôleur et d'un suppléant.

Le bilan et le compte de pertes et profits ainsi que le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires chez M<sup>e</sup> Ed.-G. Wohlers, avocat, Boulevard du Théâtre 12, à Genève, dès le 1<sup>er</sup> septembre 1943.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou d'un certificat de blocage délivré par une banque ou un notaire, au domicile suivant jusqu'au 14 septembre 1943: étude de M<sup>e</sup> Ed.-G. Wohlers, avocat, Boulevard du Théâtre 12, à Genève. X 178

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**LA LIM**

Le quorum n'ayant pas été atteint à l'assemblée générale ordinaire du 21 août 1943, Messieurs les actionnaires sont convoqués à une

**deuxième assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 18 septembre 1943, à 11 h. 45, en l'étude de M<sup>e</sup> Ed.-G. Wohlers, avocat, Boulevard du Théâtre 12, à Genève.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur.
3. Approbation des comptes, votation sur les conclusions des deux rapports, décharge à donner au conseil d'administration et au contrôleur.
4. Fixation des indemnités.
5. Nomination d'un contrôleur et d'un suppléant.

Le bilan et le compte de pertes et profits ainsi que le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires chez M<sup>e</sup> Ed.-G. Wohlers, avocat, Boulevard du Théâtre 12, à Genève, dès le 1<sup>er</sup> septembre 1943.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou d'un certificat de blocage délivré par une banque ou un notaire, au domicile suivant jusqu'au 14 septembre 1943: étude de M<sup>e</sup> Ed.-G. Wohlers, avocat, Boulevard du Théâtre 12, Genève. X 177

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**Société de placements Sude, Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le 30 septembre 1943, à 10 heures, au siège social, Corratierie 26, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Approbation des comptes de l'exercice 1942/43 et décharge au conseil d'administration.
5. Nomination d'administrateurs.
6. Nomination du contrôleur.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires doivent déposer leurs titres au siège social, cinq jours au moins avant l'assemblée.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires au siège social. X 171

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Demandez à la Feuille officielle suisse du commerce la liste des publications de la Commission fédérale d'étude des prix.

**Kaufmann**, 30 Jahre alt, mit Erfahrung im Aussendienst und glänzenden Erfolgswaisen, **sucht**

**Vertreterstelle**

bei seriöser Firma, gleich welcher Branche. Auch für neu einzuführende Artikel. Q 261

Offerten unter Chiffre K 54389 Q an Publicitas Basel

